雜識

陶谷集 十五

廿十六

へ16
2394
15

2394
16-15

陶谷集卷之二十九目錄

雜識

燕行雜識

雜識

庚子燕行雜識 上

庚子七月初八日余以禮曹參判陞差冬至兼正朝聖節進賀正使初宋叔相琦於是月五日差正使忠州牧使李喬岳差副使金化縣監趙榮世差書狀官矣大臣以宋叔衰病不堪遠役而當品絕未有無故可往之人請以從二品陞擬余與關西伯李光仲入擬而余受點超階資憲在前冬至正朝聖節使分三行差出冬至使則趁冬至入去正朝使趁正朝入去

聖節卽皇帝生日之稱亦趁其日入去矣兩字缺年間以往來有弊合爲一行只令趁正朝入去並致冬至聖節賀表方物而冬至聖節雖過與不及不以爲拘至今爲例

登統軍亭是亭正壓燕遼之界莽蕩奇壯非他樓閣之比馬耳山最近如在眼前有遥山晻靄於望裏乃是松鶻山云胡人等候使行於九連城炊煙浮空俗以赴燕人登茲亭爲忌人多勸止而余笑而不聽竟登焉轉上聚勝亭此亭屢入前輩吟詠最有名而今已頹落可惜

自中江以後蘆葦夾道其長過人間多老木柯梢胥挂衣冠或橫仄路邊中開一小徑地皆黑沙間有沮洳大抵盡日所行無非荒原廢野所見蕭瑟踰九連峴申時到九連城此處雖以城名而不知何年廢壞作一荒墟曠無人居

柵門在鳳凰山之南列植大木十餘里中爲門鳳凰城將至其開閉舊距鴨江百三十餘里自數十年前移設於二十里外此雖由於鳳城人之漸多而距鴨江益近非當初設置之意也門內有城將所處之屋及酒食店民居約三四十家而皆以草覆之

青石嶺巖塗積橫張萬木杈枒不可容轍道路峻險
亂石層疊氷雪塞路處處凝凍此嶺多有青石故名
而積雪封山巖谷同皓不見石色又過小石嶺青石
嶺之餘脉也傍有虎狼谷地勢稍平易可柱十里云
太子河舊傳燕太子丹所匿處而或云非也是塔子
河而訛稱太子云
約與副使往見白塔而日短行忙未免中止可歎路
中望見駐蹕山在西六七十里唐文皇征遼時駐蹕
處也所謂白塔亦文皇征遼時命尉遲敬德築成者
而其高不知幾層制作奇巧云

到白塔堡民人李琯家有三四人來觀問其姓名汪
子寧汪麗文羅文山吳振遠也俱漢人而居蘇州業
商云問蘇州景致以虎丘山玄墓梅花觀音山法路
爲最
到瀋陽城門外乘馬去傘盖此有官闕與燕都比並
自前例不許乘轎故也未時入處察院此處號稱盛
京城方可二里而每方各二門共八門門路縱橫貫
城中如井字狀南北兩門路與東西門交界處皆有
十字樓閣舍櫛比市肆豐侈人物繁衆頓令人異觀
此是丙丁後　昭顯世子　孝宗大王來質清陰及

三學士被拘之地問館寓事實並無知之者可歎
寶勝寺卽汗之願堂也殿宇中間多排佛像左右廊
舍俱極奢麗雕闌曲檻金碧炫煌屋瓦盖以黃碧而
守直淸僧皆着黃衣階下東西設碑閣西碑則胡書
東碑則楷書前面題以蓮花淨土寶勝寺崇德三年
立云云庭有蒼松七株雜植丁香海棠側栢之屬鳳
城以後不見一株松而今乃見之殊可愛
到永安橋軍人常玉琨家橋之左右設石欄兩頭作
獅子對蹲狀刻鏤頗工常也自言 明朝國公維春
之裔余問維春與鄂國公遇春爲何人答兄弟也問
你是 明朝人子孫獨無思舊之心耶答已順他人
也

自冷井出遼東後四五百里間逐日經行無非平原
廣陸天與野接一望無際無一點山形隱映於遠近
者到此始見遠山眼目爲新山在北邊乃是蒙古地
方云醫巫閭山亦隱見於雲靄之際
醫巫閭山漸覺近眼山勢盤亘峰巒秀拔洞壑之南
有北鎭廟每年降香以祭上有仙人巖桃花洞聖水
懸泉多有遊覽之勝先輩如月沙近年金大有叔皆
登覽而恨余行忙不得躡前人蹤也

四同碑在大路邊百步許稅轎往見即　皇明神宗
朝王盛宗王平父子爲遼東指揮簽事經略金州寧
遠錦州等衛多有勲績　神皇降勅諭命王盛宗
兩碑以楷篆大書勅命勅諭各二字前面鐫其立功
事蹟勅命辭說王平碑亦然碑文中二字有琢去處
似是奴酋等字而爲今時諱之也父子四碑羅立而
事蹟亦同故名以四同云
過杏山堡松杏即　崇禎末敗衂之地也汗得松杏
之後仍長驅席捲天下之勢遂至於不可支至今八
十年餘民物未蘇閭里蕭條崩城破壘處處皆是令
人傷心過塔山所曾於松杏之陷此城守將自投炮
火而死節義凜然而姓名不傳可惜路中望見滄海
浩淼紅輪湧出日光海色相與盪射誠奇觀也
永寧寺在大路傍以金字大書永寧禪林四字於門
上門內立一金佛過此又有門門內設石屏內外刻
龍獅精工無比左右累甎爲墻交互相銜中成窪穴
有若大卓排果之形遠望玲瓏成文可異也庭之東
西有兩碑一碑書康熙甲子立鄉進士中州劉君德
撰鄉進士山西耿生悅書一碑書重修檀越人姓名
者也居僧只有一二人寺將廢而不守矣寺後有一

峰卽所謂首山高可數十丈其西有峰對立傳言汗駐軍於此望見寧遠城內覘其虛實仍築將臺云而西北遠山中有一山特高大俗稱紅螺山卽元順帝走死處也到寧遠衛城皆頹圮門扇亦破落還入內門由十字街三層樓見祖大樂牌樓立四石柱爲三間門高可四丈左右差低楣桷棟樑皆以石不假一木雕鏤極其奇巧第一層當中大書刻玉音二字第二層內刻元勳初錫四字外刻登壇駿烈四字下層列書四世職名東西石柱刻聯句曰松檟如新慶善培于四世琳琅有赫賁永譽于千秋又其南爲祖大壽牌樓結構制樣一如大樂之樓第一層亦刻玉音第二層內外刻四世元戎少傅左右兩旁刻廓清之烈忠貞膽智八字下層又列書四世職名左右石柱刻桓赳騰歌國倚干城之重絲綸錫寵朝隆銘鼎之褒一聯此外所書多不盡記一則辛未立一則戊寅立其時建虜方肆而大壽等身居戎閫不以國事爲念爭巧競勝以誇耀一世何哉況其曾祖鎭祖仁父承訓俱爲名將而承訓壬辰救我國有功大壽大樂以同堂兄弟力戰凌河功亦不細而末乃屈膝虜庭潰其家聲惜哉申時到城內驛丞宋文英家炕甚廣

而精壁上貼一詩詩曰臨流亭館靜無塵落澗泉聲
處處聞半濕半乾花上露飛來飛去嶺頭雲翠迷洞
口松千箇白占林梢鶴一羣此地清幽人不到惟留
日月與平分下書丹山閻毅又印閻毅之印蘊仁兩
圖書詩筆俱可觀到北京見明詩歸此詩載於大明宣宗御製也
抵貞女廟野中有小壠突起爲山山上有巖北有大
山橫亘十餘里南臨大海四面通望刻石構廟世傳
貞女姓許名孟姜其夫范郎以秦時築城卒久不歸
貞女尋至此聞其夫死遂哭而死後人卽其地立祠
云廟中安孟姜塑像兩童子侍立其前左者持傘右
者持帶皆貞女之子也貌甚端肅傘象行具帶象其
夫所常服而俱女所持來者也塑象之前板刻儷語
曰要知一片烈女心試看千秋望夫石甲申張延記
又有 萬曆壬子王致中所書二律筆法可觀欲揭
取而日寒未果又有康熙丁亥翰林修撰李蟠所撰
重建祠記其他扁額儷句碑版題識甚多不能盡記
槩在先君子日記中此不著北有小屋數間略施丹
臒安金佛爲守廟僧設置也屋後有一層巖巖罅處
處成窪稱爲貞女望夫時足跡上刻望夫石三字又
有振衣亭三字刻在石面而頹圮於巖間舊有小亭

而今壞云其下礲石刻作如是觀四字康熙戊戌賀
姓朝士所題也登石上遥見滄海渺莽於天際又望
見長城粉堞跨壑緣厓蜿蜒盤亘於數百里間奇怪
難狀每數里最高處輒列煙臺其東大野茫茫不見
涯際又出小門外倚墻角望見大海尤濶遠目力難
窮眞所謂吞雲夢八九曾不足以蒂芥者也

稅官常明率諸衙官出坐門廊點檢卜物無遺入送
後稅官使譯官送言曰吾本義州金姓人之子孫也
來此已過百餘年今聞本國使行入來切願一望顏
色願暫住轎吾等許之稅官望見轎至卽下椅步出
立於轎前開轎扉以面就之曰吾祖先乃是本國人
也吾雖仕宦於此何可忘本乎今逢諸老爺不覺欣
喜使臣若來見我則恐致勞苦敢此來候於路次耳
辭語極其慇懃禮貌亦頗恭謹至副使書狀轎前亦
如之吾等舉手以謝且使譯舌替傳謝意遂揖而去
山海關屬於永平府距海只十里許處地雄偉閭閻
富麗士女都冶市肆豐侈又非瀋陽之比矣此是中
山王徐達所築其廟舊在城中未知今亦在否也關
有兩重門皆象虹蜺以鐵加板而自外門至內門數
百步內外各有濠濠深如湖瓮城高可四丈許外門

樓二簷內門樓三簷俱極雄壯高可十六七丈許而
殆盡頹落且外門左右長城處處頹圮者或三四間
或五六間甎壁落在路邊者往往有之內樓西邊最
高層扁以天下第一雄關字形頗大世傳李斯筆而
非也

到榛子店漢民陳琪家曾見息菴集此地有江右女
子季文蘭壁上所題詩而尋覓不得意秀才輩或可
知之使王胡招一秀才至名馬倬問之不知仍酬酢
數語問吾輩衣冠顯有愧屈之色卽書示曰我們未
嘗不美但我們遭時耳有一人在傍言其女子詩曾
果有之而五六年前改墁其壁仍致泯滅云過板橋
未時到豐潤谷碕家碕是應泰之姪孫應泰撰明史
本末以文著名而此人則不文無識炕室極其精麗
內貼耐軒二字滿壁書畫多可觀先君子赴燕時副
价洪恭判受疇宿此家聞其除去炕制作房埃一如
我國房樣今來見之不然怪而問之答云其房日久
壞了仍進果餅九器且進酒茶有人携一年少者持
一帖以示所謂年少者卽宋曹彬後孫携來者乃其
中表而姓魯云見其帖首帖大書曹氏遺譜之寶胡
安國書第二帖大書文章華國翰苑名家孫覿書第

三帖以八分大書平陽侯裔武惠流芳周必大書第
四帖即下曹彬之勅開寶七年五月三日印御寶第
五帖下曹璋之勅天禧四年正月十二日印御寶第
六帖曹氏族譜敘紹興二十九年三月下浣陳康伯
撰第七帖王素撰贊第八帖曹魏公像第九帖太末
里人趙抃撰贊第十帖曹武惠公傳皇祐元年十月
下浣之吉胡瑗書第十一帖武惠公像第十二帖程
洵撰贊第十三帖曹武懿公像第十四帖汪大猷撰
贊第十五帖曹武穆公像第十六帖族譜跋乾道三
年正月吉日虞允文撰第十七帖寶慶二年正月下
澣之吉眞德秀撰跋第十八帖魯齋許衡撰跋筆法
事蹟俱可觀玩亦似非一時贋作也此實爲曹氏傳
家之寶而乃欲賣而取直其不肖殊可痛也其人目
不識字問其姓名亦不能自書

到玉田入察院炕廢處館直房得見胡皇親製訓飭
士子文其文曰國家建立學校原以興行教化作育
人才典至渥也朕臨馭以來隆重師儒加意庠序近
復慎簡學使釐革獎端務期風教修明賢才蔚起庶
幾棫樸作人之意乃比來士習未端儒效罕著雖因
內外臣工奉行未能盡善亦由爾諸生積錮已久猝

難改易之故也茲特親制訓言再加警飭爾諸生其敬聽之從來學者先立品行次及文學學術事功源委有叙爾諸生幼聞庭訓長列宮牆朝夕誦讀寧無講究必也躬修實踐砥礪廉隅敦孝順以事親秉忠貞以立志窮經考義勿雜荒誕之談取友親師悉化憍盈之氣文章歸於醇雅毋事浮華軌度式於規繩最防蕩軼子衿佻達自昔所譏苟行止有虧雖讀書何益若夫宅心弗淑行已多愆或詖語流言脅制官長或隱粮包訟出入公門或唆撥姦猾欺孤凌弱或招呼朋類結社要盟乃如之人名教不容鄉黨弗齒縱倖逃褫朴濫竊章縫返之於衷能無愧乎況乎鄉會利名乃掄才大典關係尤鉅士果有眞才實學何患困不逢年顧乃標榜虛名暗通聲氣夤緣詭遇罔顧身家又或改竄鄉貫希圖進取囂凌騰沸網利營私種種獘情深可痛恨且夫士子出身之始尤貴以正若茲厥初拜獻便已作姦犯科則異時敗檢踰閒何所不至又安望其秉公持正爲國家宣猷樹績膺後先疎附之選哉朕用嘉惠爾等故不禁反覆惓惓茲訓言頒到爾等務共體朕心恪遵明訓一切痛加改省爭自濯磨積行勤學以圖上進國家三年登造

東帛亨旌不特爾身有榮即爾祖父亦增光寵矣逢時得志寧俟他求哉若仍視爲具文玩愒弗儆毀方躍冶暴棄自甘則是爾等寘頑無知終不能率教也既負栽培復干咎戾王章具在朕亦不能爲爾等寬矣自茲以往內而國學外而直省鄉校凡學臣師長皆有司鐸之責者並宜傳集諸生多方董勸以副朕懷否則職業不修咎亦難逭勿謂朕言之不預也爾多士尚敬聽之哉印板而頒示京外云其言頗與嚴得訓諭體胡而如此亦可異也且其論列士習宛然摸出我國近日之獘士風之不端可謂天下同然矣

良足一慨

過宋家城鑿山店望見西南間煙霧中有一帶長林隱暎數百里外即所謂薊門煙樹也遠而望之宛如雲樹迫而察之無所見如蜃樓之起滅於空中眞奇觀也此爲燕都八景之一

薊州本秦漢漁陽郡彭籠祿山之反皆在此地盖恃地勢險阻突騎精銳也歷入卧佛寺寺在重城中寺名本爲獨樂而以卧佛稱之者寺中有卧佛特奇故也殿寮制度極其壯麗虹門內又有門門內有二層樓牓曰觀音之閣筆勢飛動世傳李太白所書而未

可詳也下層牓曰慈悲大士殿殿內有立佛高六七丈卽觀音像也金身作披錦狀垂左手持裓擧右手當胸持數珠狀若生動由複壁向北上數十級復轉而南上幾許級始上樓樓皆鋪板傍設欄檻大佛身出中央肩與檻齊頂荘屋樑以鐵絲作網四圍頭上安十二小佛其形如十餘歲兒眉目一似大佛在下望之未覺其高之如此而及登第一層樓始盡其狀肩以上猶二丈許其長可推而知或云七十六尺又於樓上別設一榻以彩段層帳圍垂四面有佛一軀長可六丈餘側卧榻上覆以錦被見之悚然不可近

寺之名以此也寺內有金字漁陽聖景四字額卽康熙五十六年所揭也申時入處城隍廟亦佛寺也炕內有樹盆其葉青色僧言是橘樹又有小草三盆僧言名是吉祥草花紅似蘭草云此寺右邊有文王殿內設文王及任姒像

白澗店路南有寺曰香花菴墻內種側栢成林中有塼塔三座高各丈餘繞墻而南有正門門之兩旁墻累以雜石以石灰塗其縫其文如龜西邊有側門內有長廊十許間女僧居之從長廊而入殿宇重重金碧炫耀其中皆有金塑佛像殿庭左右各有一松護

以欄其皮如白楊而瑩澤葉如海松樹大幾盈抱而枝榦疎直或云名是南京松而大抵佳木也路右又有一寺樓閣重重俱是無樑屋也稱以皇帝妹所居不許外人入見盖此菴是女僧所處而胡皇之妹早寡出家居於此作爲願堂云路逢皇孫皇族之行皇孫爲過正朝方向薊州皇族則往寧古塔前有二雙前道導後有從人五六雙而皇孫則乘轎皇族則乘紅車矣過公樂店段家嶺石碑滹沱河此非光武所渡之河而名偶同之

通州江一名潞河俗又呼爲外河源遠流駛率多沙

淤每夏秋暴雨最易衝決少遇天旱舟便淺澁故設淺五十餘處即天下通漕之處也通州之稱亦以是云岸上閭閻皆臨水而居望之如畫往往以白灰塗其屋上河水氷合百餘艘舸艦泊在上下亦有江南商船之留着者若比我國三江之船泊則不啻倍之而曾聞通州船檣有如萬木之森立爲天下壯觀云今來見之不盡如此由東城而入街路之上往來行人及商胡之驅車乘馬者塡街溢巷肩磨轂擊市肆豐侈雜貨雲委處處旗牓左右羅列如戟裘皮鞓紅帽子畫磁器米穀羊猪薑葫蔥白菜胡蘿蔔之屬或

聚置廛上或積在路邊車運擔負不可盡數至如壕塹之深廣城壁之堅緻樓榭臺觀之壯麗署宇倉廠之宏大非如瀋陽之比眞畿輔之襟喉水陸之要會也

朝飯八里堡入北京平明發行出西門門有兩重城外又有城兩城之間三四里而人家市肆又極繁盛城外有兩重門而壕頗深過八里橋橋在普濟閘東長可四十餘步廣可方四五軌高可通舟卽自白河入北京之道也正統中勅建爲陸運通衢本名永通橋而俗以八里稱立廟祠河神祭酒李時勉有記

萬曆間重修又過楊家閘管家庄三間房定府庄大王庄太平庄紅門十里堡自楊家閘以後數十里之間大路左右人家櫛比無一間斷處路傍多柳林自定府庄以後朝貴墳園纍纍布列朱門彩閣夾路相對門外皆穿溝東西一帶勢如長川間以甃甎築作虹橋備盡奇巧跨於溝上或繚以垣墻四面如之粉彩玲瓏務爲華侈皆種側柏曰楊其密如麻而白楊最多墳皆南向累土爲主山墳前立碑亦有面墻及前門或置佛宇於其間有若我國所謂齋宮而但無石儀之排立者是未可知也然一園所費要不下千

金貴介勢家之競尚侈靡於此可見矣辰時憩八里堡漢民劉玉家仍到北京城外彌勒寺居僧進茶良久提督出來三使遂改着吉服次第乘馬由朝陽門而入卽外東門也樓門凡三簷覆以青瓦甚壯上亦有二簷樓而不施欄檻曾聞使行到城門常爲車馬所塞半日不得入今來却不然未知外國貢獻遠近販商已於廿七日以前盡爲入去而然耶抑或物之繁盛不及前日而然耶城內大路廣可七八十步比我國鍾街加三之一左右市肆亦不甚繁入門三里許有十字街東西南北皆有牌樓是爲四牌樓而第一牌門書以履仁二字第二牌門書以行義二字又行數里望見城門是爲崇文門卽都城東南門也未至門數百步許折而西行一里有石橋卽玉河橋也又折而南挾太清門而入過工禮大司等四衙門路逢皇子着貂皮胡帽衣貂皮衣佩金裝刀騎白驢而行左右前導皆騎健馬多至數十人路傍有蒙古四五十輩驅三四十橐駝而行此是其國歲貢人入來者云申時入北極寺宿以大鼻犍子先已來接玉河館故自禮部移送我國使臣於此寺使之留接而荒廢已久炕壁疎缺狹隘且甚人衆將不得容接又在

南城隅僻地凡係往來禮部關門之路俱爲稍遠汲水處亦過十里事多有窒碍可悶者使首譯呈文禮部以爲移接他處之地而未知果能得諧否也此寺卽萬曆甲申年間所刱也殿宇五楹三間佛像皆黜昧外廊三間安關帝像後廊五間有三炕余處於東副使處於中書狀處於西皆一間也前有槐樹三株其西有長廊安土地神司命神塑像左邊長廊安十王塑像大門內有關帝廟傍有一株柳其後左右有二間炕炕傍有一間屋屋上有三間樓樓中左右置三佛像而塵埃埋沒登茲可以眺望遠近余初欲登覽聞登樓則隣家內堂入於俯見中嫌而不果東階下立一碑前面蔡君謨書後面歐陽率更書西階下立二碑一則前面李北海書後面王右軍書一則前面蘇東坡書後面米元章書皆集字入刻者

往禮部大通官文鳳先等三人來待入大門至中門下馬入坐於西廊簷下所謂侍郎者自關中未及出來入西邊序班廳等待良久侍郎以肩輿來到前有喝導一雙侍郎立於廳東階下通官導使臣進詣余就紅床前呈表文櫃副使呈咨文櫃通官受而傳於侍郎侍郎景日昚也漢人而方爲右侍郎云神采頗

俊茂鬚髯斑白似五十餘歲人所謂禮部貼直哉惟
清四字堂不甚高大不過如我國禮曹而但部內連
構之屋頗多門廊皆頹落皇帝令其官員修葺不曾
給價以致如此云良可怪也仍往鴻臚寺行正朝隸
儀鴻臚寺堂官西佛清人也亦立於廳東階下臚傳
者立左傍以清語呼唱與拜使臣依例行三拜九叩
頭之禮禪譯輩行禮於後行西廳北壁上貼咫尺天
顏四字
到太清門由西挾門而入度小石橋大石橋左右並
立石柱一雙此所謂擎天柱也刻盤龍於上下石色
瑩潔制度奇巧高可五六丈又設石欄立一對石獅
橋下有水不知深淺而泛舟可達通州云入一城門
門深幾三十步卽天安門也過門又有擎天柱一雙
石獅一對如天安門外所立行百餘步又有一城門
其制如天安卽端門也與副使書狀並坐西廡下積
雪滿階寒氣逼人到此痞證頓除蓋行步頗遠故疎
散而然也文武官列坐東西庭其數甚多持燭籠往
來者絡繹不絕而籠上各書官名譯輩以通官之言
來傳皇帝方往太廟還後當受賀鑾儀衛陳儀仗於
午門之外設空輦各二其他儀物甚盛班行頗嚴肅

不聞諠譁之聲甲軍皆驅出馬頭以下各人于門外良久東方始明午門內有擊鍾聲而其聲甚數於是東西班各就坐以待宿衛者着甲衣二旗率五旗士先導出來繼之者幾至百餘俄而胡皇乘黃屋由午正門出來侍衛甲士數百擁後而行文武官一齊祗送朱衣卒各二百人就端門內着紅絲巾如戰笠狀插黃羽旗吹螺列立於左右五方神旗各數十鼓十餘角十餘太平簫約八九其他金斧金槍之屬多不盡記黃屋臨至鼓角一時齊鳴其聲雄壯空輦二曲柄黃凉傘三先過蛟龍旗四五雙次之而持旗者皆騎馬輦後騎者四五十而無行伍次第諸官又祗迎胡皇還入午門後左右侍衛之人皆退出午門之外小頃各撰儀仗更爲列立於後五象自外入來望之如丘山分東西立於黃屋之傍皆着金鞍覆以黃帕每象有人坐其上以制之即所謂象奴也象鼻長至地左右牙四五尺許眼小如牛目唇在鼻底尖如鳥喙耳大如箕渾身灰色毛淺尾禿若鼠形將芻束投其前象以鼻取而捲之漸引入口口深而鼻曲故捲去甚艱既近於口納之甚速午門外庭有一甎臺即觀日影處也俄而通官導一行入左右掖門門在午

門之東西東班從左西班從右余輩從西班而入坐於太和殿庭西南隅距殿上百餘步也望見殿上設大香爐五六雙狀如鍾殿陛左右排水晶杖數雙竪黃蓋於所謂御路上石陛三層俱設大香爐左右燭籠各數十雙黃紅黑白旗或金織成龍或畫日月星辰金椎金鉞之屬不知其數而遠不能諦記鼓聲出而鳴鞭三即所謂蹕也傳言皇帝出就榻東西班趨入內庭一時跪坐殿上有一人讀文似是陳賀表也其聲高大在庭者皆聞之讀畢樂作於樓上東西班隨臚聲行三拜九叩頭之禮拜跪興俯無一參差禮

罷通官引我一行立西庭八品前行禮品牌皆以石斲成體小頭尖挿於靴石上俾不得轉移蹕聲又三發胡皇入內坐遠不見其出入且聞詔太廟時於端門內閣黃屋前面出首周視云而亦不得細見其形狀之如何矣聞前日受賀時多燒沉檀於殿上香臭遍於闕庭云而今無此事未可知也行禮時閣老以下皆不帶傔僕只一騶從持席而入立班後出送無一紛聒聲可見紀律猶未頹壞也今年則我國使臣之外他國無入貢者獨蒙古累十人來衆我國使臣例坐蒙古之下通官輩引余輩稍間之曰例雖上下

聯坐而彼穢甚不可使衣裾相接也盖通官是我國人子孫故凡事頗爲我國地其言如此矣所謂蒙古廣顴隆頰容貌詭異衣裘龌污惡臭襲人雖間席而坐心中甚覺穢惡罷歸時小憩於天安門路傍而出本寺僧輩以餅餌六種茶一鍾來餉以紙束答之自是夜滿城家家連四五日每於昏後放砲二三次乃是歲時驅儺之舊俗也

譯輩覓來塘報印本卽太學士九卿等以胡皇在位六十年請行慶賀事也

首譯又覓來塘報一張卽胡皇因太學士九卿等奏下旨大略言朕幼以來慶賀行禮之事甚是不願是以元朝免其宴筵萬壽日亦不受賀且自幼時因避痘移去禁城外養于保母未獲盡一日養于父母此乃六十年抱缺處也何敢受此賀禮現今西域用兵尚未凱旋官民運餉勞苦山陝累年歉收百姓流離去歲陝廟地震兵民受傷今年沙城地震卽京畿亦震此正君臣修省之際何喜之有不準行欽此太學士九卿等又上奏申請極口稱揚其誠孝且言水旱偶愆聖世不免廣大幅員豈無一二歉收地震亦因地氣鬱而不序而蠲租散賑仁政備至若夫王師西

征屢奏大捷蠢爾小醜指日勦滅更不足煩聖慮也
言言無非諂媚而至以地震爲非灾可笑亦可駭也
勅使還來大通官金士傑隨先去勅回還時落後入
來已久云而本國消息漠然無聞使首譯輩探得今
日始覓來通官手筆卽書通於首譯者也槩言去歲
十一月二十五日至　王京二十七日欲往　山陵
國王遣領議政金公懇請勿往渠在前宛轉懇告
乃於二十七日至　魂殿舉哀且言　國王特傳教
令施格外之恩典領議政金公申飭黃海平安二道
監兵營奈二道不遵　王教使我有名無實空手而
歸不能沾　國王之特恩領議政金公之美意云云
仍說渠隨勅行去臘初四離發十五日至義州正月
初三日還來而感冒風寒至今不愈故未曾到館聞
館舍甚是窄狹使三大人不能寬展足下輩俱無棲
止處老僕抱愧多矣奈何乞致意三大人前云云此
必兩西方伯防塞求請等物故其爲言如此也可笑
譯輩得一鸚鵡以來綠毛丹觜紅趾翠尾尾甚長繫
以鐵索置在鐵架上鸚鵡上下其架以觜數數咬其
架意態躁擾別無能言之事矣
胡人率幻術人入來初試鳩次幻蘭草禾穗側栢雜

木實青蛇皆以大袱覆之於檯上作呪聲而開其袱則諸物在焉然不甚奇幻似是生疎初學者

首譯等持示禮科覆奏長至元朝萬壽三本文書肯下者云覽王奏知道了該部知道昨晚下禮科矣日晚首譯等來言禮部序班李姓人持示禮部文書一張有曰該臣等議得朝鮮國權署國事李諱雖經奉肯勅封　國王但伊國尚未受封查定例內賞賜國王並無賞賜世子之例應將李諱暫停賞賜其差來正使議政府右參贊李宜顯一員副使禮曹參判李喬岳一員書狀官一員大通官三員押物官二十四員從人三十名伊等照定例賞賜其賞賜之物於該部移取在午門前賞給將來使等照例筵宴二次令回可也云云以為方以此回公云且曰封王勅未到本國之前節使今方到京賞賜一節似不可依例舉行又示琉球國文書曰琉球國亦以封王事初次來到不得成事再次來到然後事乃得成故欲使伊輩知之矣首譯答曰甲寅冬至使既依例行賞賜一節到今何可異同序班曰甲寅則封勅出送之後節使入來故循例舉行今番則封勅未出去之前節使入來前後事不同也以不成說之言如是恐喝似出

於索賂之計而事係重大使譯輩善爲周旋俾得彌縫

首譯等來言渠輩竭力周旋於序班回公文書今方停寢云禮部初果有是意則一序班萬無私寢文書之理此必序班提督輩做出無據之言欲爲恐動一行耳其爲設計誠極痛駭追聞禮部官中淸人初有是議而爲漢人所塞序班必憑此做謊欲爲索賂作此計也且譯輩之欲遷延行期自是渠等本態而與序班輩合爲一身安知非譯輩從中符同出此事端以爲遷就之資也其間情形有不可測

譯輩得禮部覆奏草以來其文曰該臣等議得康熙十三年朝鮮國進貢來時將 世子李諱 先王御諱 照賞王例賞賜在案今已纔遣大臣將 世子李諱封爲朝鮮國王將李諱亦照賞王例賞賜云云 此下其差來云云並與前卷語同 首譯又言昨日提督以爲使臣回還時上下馬宴三使當爲進參於禮部云渠答以弊國方有大喪使臣不宜參宴且告訃使出去時亦已免宴今亦當如此云爾則以爲節使與告訃使有異云渠又言我國例於君喪服三年使臣雖以賀節一時借吉何可進參於宴禮乎使臣當呈文禮部期於停免耳答

日呈文則固然矣余構呈文出給首譯使寫字官淨寫

金三介言明日皇帝當自暢春苑來到南海子所謂海子卽京城南放牧禽獸種植果木之所其水汪洋望之如海有離宮云二十七日當往遵化州省順治墓渠將陪往云

譯輩因相親胡人借來一簇二幅綃長可四尺許畫垂楊一株枝之東西坐小鳥一雙下有鴛一雙又其下畫巨勝花十餘朶及雜花四五朶其東畫蓮花二朶一開一吐下畫兩水鳥泛於洲渚上其他菱芡雜草羅生於沙邊畫法甚有生色綃頭以八分書 萬曆二字傍安御寶其文曰御筆之寶商胡輩模寫古書畫稱以眞蹟者往往有之而此則得之於無意之中綃色微黃黑且有小小缺處御寶亦年久色漫似非贋作

首譯輩來言前日賞賜事快得彌縫且持示禮部移咨內務府武備院咨文其文曰禮部爲恭進年貢禮物事正朝聖節年貢內禮物鹿皮幾令青黍皮幾令好腰刀幾柄交送武備院照數查受可也云云又正朝聖節年貢禮物前來查去年年貢內移准餘賸黃

苧布八十疋紅苧布一十疋等仍在案今冬至正朝
聖節御前應進黃苧布三十疋等將於所進方物移
准白細苧布一十疋移准總管內務府照數查收云
云上段楷書下段胡書大使王存禮大通官金三介
同往輸示於兩院必於數日內使之查收云而閉門
前通官輩終不回報譯輩又無速圖之意數日內進
納姑未可必極可撓心
歲幣方物綿紬席子皮物白綿紙大小好紙環刀等
物件輸入太和殿內內務各庫歲幣米亦准納於闕
門西墻外庫米則初以色劣執言譯輩以關西凶歉
狀言及卽爲量捧且其物件或不爲照數直納於諸
庫云可謂順且無事矣領賞文書自禮部今已成送
於內閣云但未知幾日當奏下也裨輩言在太和殿
庭北望天壽山在宮城外二里所其高如我國八角
峴山上無樹木黃莎蔽於上下下有二層樓樓下有
一垓子環宮城稱爲太液池南入闕內東注通州河
其上有大樹列立山之南築闕城作宮殿其南卽太
和殿殿作二層極其雄壯設三陛陛高各二丈許三
陛左右各置丈餘鎗香爐陛中設御路廣二間許長
百餘步皆以白玉石刻雙龍形排立左右雕琢又極

工巧殿陛三級及御路東西邊圍白玉石闌干每一
間許竪以柱石無慮累千雙高各丈餘內外面皆刻
雲龍殿庭以鍮銅設朝臣品標自一品至九品次第
列置而不別東西位又品標外左右甕上以斗大白
石分一行種種列植殆近百餘步此則儀仗軍卒辨
其所立處隨行序立者也殿庭內東廊有庫藏錦段
布帛東南廊有庫藏皮物南北角廊有庫藏紙物此
等諸庫皆爲內帑需用設置於殿庭云

譯輩來言門外有一官人來到欲見使臣云渠輩以
三使俱有身患恐難接應爲言其人答云第入通故
來告矣遂與二使並坐椅邀入卽年希堯爲名人而
向年來我國勅使羹堯之兄也問其官爲正二品江
南布政使去九月遞還未及授職奉天府瀋陽人本
漢人也其祖爲　明朝指揮其父方爲湖廣總督其
弟羹堯方爲四川總督年今四十二渠年五十云頗
秀俊以筆帖式拔身者也燕中方有西蔵賊征討事
余欲知其事情書紙以問曰四川近於西蔵未知卽
今其形勢如何卽書答云四川係西蔵要路近得西
蔵年羹堯功居多又問捕獲幾人而其已勦盡否答
云聞西蔵將軍未到之先彼已畏懼兵俱回國我朝

大兵現在鎮守漢兵俱已令回本地又問彼稱號謂何其國名謂何其賊姓名亦誰某既已退歸本國則令季亦當從近回還否答云稱號只在彼地西蔵係伊後得撒兵由打箭回是四川總督啓奏的奉旨允行因四寧有瘴氣大兵由彼處回恐其受傷至於柴草等物係總督自已預備皇上聞來甚喜又問西蔵是總稱地名願得詳聞國名伊賊姓名亦示答云賊名冊旺阿拉普毡是厄魯得之親姪云云其言不甚明白間多挿入別語殆同問東答西且見其下筆甚艱澁文字亦間斷必是不解文之人也渠亦自歉書示曰希堯自正初間患病病舉少愈但患頭眩之證不能捉筆字跡不堪毋得見笑即起去聞譯輩言渠自謂家出四五萬金爲皇帝方構離宮於熱河時未訖工云似是夸張之言而果爾則其人亦可知矣胡皇貴臣圖納有病要見我國醫人副使裨金重鎰粗解醫術往見之歸言其家四面築灰墻當中設大門而門之左右掛彩畫門內有廐置騚馬六十餘匹櫜駝五十餘頭柴草積於外庭其高如山門內有近三百間行廊女婢四十餘人頭上遍插彩花見我國人來各出廊房而見之中門外有歌廳五六間蒼頭四

十餘人充其中入第二中門門內又有二十餘間行廊其前有蓮池幾數十餘間達于河水上一望渺然入第三中門門左右有家家內雜置屋轎馬鞍等物七十餘件其內又有歌廳十餘間廳內排列三十餘椅子又雜置碁局博奕管絃之屬其左右有華杌木卓兩頭刻龍形上積百餘匣書冊其前有小卓卓上雜置金銀玉器畫磁器而皆非今制乃古制也俱極華侈迤入外炕炕之前後左右俱以華杌雕刻修粧以防厥壁冷氣其厎設畫彩五色氈散置錦段方席文房諸具無不盡備華采眩耀人目入小虹霓門內庭幾五百餘間左右月廊皆有炕粉壁紗戶盡是女婢所居之處當中有三十餘間大家階砌皆用玉石窓戶皆雕刻異木或刻壽字或刻福字入炕門炕之四隅設豆錫綺花燭臺臺上各置朱紅燭臺其傍各排豆錫片鐵以遮風炕內所置器皿雜物及所排毛氈與外炕所排一樣而器皿則無非金銀且散置琉璃琥玉琥水晶琥於炕之左右又以席大琉璃燈懸於前而以金銀彩雕飾之炕之一邊設壁櫃而櫃上積置寶器玉盤等物其他玩好不可勝數寢炕之邊以沉香刻雲形塗以青紗紗之四隅懸琉璃方面塊

自此轉入其子所居美器華物又極侈靡與右所見無異處處有中門或有窻戶內外寂無喧譁若虛無人者一處又有避暑之炕四面設窻皆塗以青紗又有獅子香爐焚香於背後則香煙由口中出其傍有大鼓大鍾而皆是諸葛武侯時所用云不可取信矣此外奇奇怪怪之物不可以一筆盡記云矣所謂圖納不知何狀人而窮奢極侈如此其能終始安享富貴否先君子日記中有刑部尚書圖納而今距其時幾三十年恐非其人而名字偶同也衙門入送善幻人試其術先設高足朱床於庭中床上平鋪一紅氈

置白紙一張錫錢三箇朱尖細木竿一箇綠砂大楪一箇扇子一柄小木童子一箇偃月短刀三柄龍頭柄小弓一張頂綸巾廣袖木人一箇細朱木貫心木馬一箇龍頭柄中虛自旋防牌一箇龍頭柄紅絲繫金鮒魚一箇龍頭柄木煙爐一箇鍮小楪一箇後以次各弄其術以兩手分執錫錢三箇舉之空中念呪數聲遂將三箇錢並納於左鼻孔更以拳扣鼻傍噓出鼻息以示鼻內無物然後右手執黑色杭羅袱舉之空中又念呪數聲拂開其袱鼻內所納三箇錢忽然從黑袱中落地又將綠砂大楪置之細木竿上連

連旋其楪於空中良久以細竿揚上大楪於半空幾至數三丈之高還以細竿尖梢迎着大楪仍爲旋轉數三次斜斡五六次後更將細竿立着拇指端而旋其楪良久移立細竿於鼻梁下人中當心處而旋其楪良久移立細竿於額上天庭之中而旋其楪良久還以手執細竿連旋大楪如初又以扇子攤鋪於床上氈紙上而出白色唐紙細條一掬置之扇上招我國軍牢立之床側一邊念呪一邊裂碎紙條捲入渠之口中呑之又捲入軍牢之口使之呑含後把木童子附着耳朶邊而念呪良久還置木童子於床上以

兩手互指空中仰天念呪拳扣渠之喉嚥嗽者數三次又打兩腮者數三次張口牽出所入碎裂紙條則青紅黃綠白各色紙條長二尺餘者七八條出來而一拗撚其大如筯遂置床上又連續牽出白細紙條長十餘尺者繙積於床上少無濕氣仍爲合取五色紙條及軍牢口中所入碎紙混雜拌碎團作一塊以兩手掬着於唇中念呪一呼而放開兩手吹颺碎紙則有一鳥自碎紙中出格格飛鳴而去又平鋪紅氈於地上手執其氈高擧一尺許念呪一遍後放其氈手指空中鞠躬仰天念呪數聲以兩手迭相伸縮如

引物狀仍向紅氈處一呼而拂去其氈則一箇黑砂
缸大如升者忽然在前而清水盈滿缸中綠苔青藻
泛浮水上以砂碗接出其水而視之四金鯽一黑鯽
浮出碗中洋洋遊行又以兩手分執三箇偃月刀一
時並擲於空中幾至一二丈之高屈身仰面進退四
方迭相迎捉還擲空中如擊毬狀終無落地者又鋪
白紙一張於庭以扇子攤鋪紙上出五箇色囊以紅
黃綠白青細砂土隨其囊色而盛之置之紙上開其
囊口掬出色土撒糝於扇子上還即掃聚其所撒之
土入於原囊中置之本處索水桶一坐置地上使之

滿盛清水而以青袱覆桶上自解其帶抖擻渠衣裳
以示無所隱蔵遂掬取囊中色土半揭桶上青袱念
呪而並入於桶中攪揚十餘遍使水混濁良久還爲
掬出水中撒注於扇子上掃入於囊中土之五色箇
箇別異終不相雜又無濕氣桶中之水澹然清淨少
無渣滓又將鍮小楪置之細竿之梢旋轉於空中良
久立着細竿於拇指上旋其楪移立鼻梁下人中處
旋其楪移立下唇上旋其楪移立額上旋其楪復口
銜煙爐柄立細竿於煙爐邊旋其楪而姑捨細竿將
貫馬之木立之煙爐邊而置楪於貫馬木之尖梢穿

馬於木竿中央一時並旋馬與楪時時出念呪聲則楪不暫停旋而馬隨其呪輒停立不動良久倒抛木馬遞銜金鮒魚之柄更將前弄細竿立之鮒魚背依前旋其楪鮒魚左右游行楪不傾仄墮落仍銜自旋方牌之柄立細竿於方牌邊旋其楪蓋其方牌之爲器形如罌而自遊於柄木戴尺許竿及鍮楪之重而少不傾斜旋轉不已又銜張弓之柄而正頓弓絃將木人立之弓絃上旋轉其弓木人立於一線之上而亦不動搖墜落又以右手撮取大針三十餘箇仰伸左手先釘三箇針於左手側招我國刷馬驅人立之床傍念呪數聲先將右手所執之針盡數投入於渠之口中次抜手側所釘之針混入口中而呑之張口搖舌以示無物更將二尺餘長白細線念呪而捲入口中良久牽出所呑三十餘針盡爲貫串於其線而出裊裊下垂將其貫線針一箇就釘於刷馬驅人之右頰良久抜出釘針處鮮血小小露出又將紅氈鋪庭中手執其氈舉至一尺之高使氈四面垂着於地念呪數三遍大呼而拂去紅氈則棗栗散落庭上噐之無異常食之果俱可怪駭

聞此處大比科會試在今初九日正主考吏部尚書

張鵬翮戶部尚書田從典副王考戶部侍郎張伯行有文才近來新書序跋皆出其手云都察院副都察李綏皆是漢人房考官翰林院檢討蔣綱以下三十三人掌試卷官內閣判事韓瑛等二人彌封各所官國子監典簿褚世成以下二十三人監察內場御史董鄂洛外場諾米舒庫內簾殷達理內場汪國弼等三人外簾陳嘉猷等三人皆受皇帝親點云

神宗御畫障子慮價高難買譯輩中有與序班相親者使之居間周旋以扇柄火鐵魚物雜種給之而得買於此尤可知其非出於故爲贋作以索高價之計

矣西洋畫亦買之有南京僧持五倫書二套六十二冊來售粉紙大字卷極長大以青布爲衣逐卷內踏正統皇帝御寶甚可珍玩而價極高不得買可恨

通官來告當詣闕領賞遂與副使書狀及一行員譯同發由外西門而入歷天安門端門入午門外暫憩西邊月廊內首譯輩來言禮部侍郎景日昣以考試官入場屋尚書蔡姓者代來以爲見朝鮮使臣呈文以國有喪不欲進參上下馬宴其言旣有所執於禮亦宜而但大朝儀文過百日後例參宴禮且有六十年稱慶之擧以此兩欵決難停免云云

勢當更爲呈文副使執筆書之一邊使寫官淨書未及往呈尚書已爲入來促令受賜不得已三使與裨譯進詣午門外西邊北向立裨譯以下分三行序立尚書立於門外東邊西向立臚聲訖先行三拜九叩頭之禮以次領賞其所謂賞卽以金帛與馬賞我　國王仍自使臣以至員譯從人差等以贈也領訖招譯官吳相賚吳泰說金是瑜等使之往告於尚書以停免之意纔纔言說尚書答曰東國使臣旣據禮意言有所執免宴一節當曲副情願而皇上賜宴之恩不可不謝又與副使書狀親往尚書所立處以不可進往禮部之意爭之而終不回聽事輩則以再行拜叩禮爲苦併欲免禮部行而彼所謂雖不受宴不可不謝恩云者亦自成說無怪其不許矣遂詣禮部暫憩於西廊下俄而尚書來到就東階上西向立使臣進詣其前東向立隨臚聲行三拜九叩頭之禮宴床列置於傍邊禮畢之後光祿寺人等收拾擔載以出蓋不受宴故還爲持去也仰見北壁扁以正直清明四字右廊壁扁儒士廳三字左廊扁司候廳三字西階下越廊扁清祠祭三字旣還寓自光祿寺擔送宴床排置庭中其品熟鵝烹雞各一大

筐雞卵生梨大棗胡桃各一小筐三色油果一大櫃
羊頭一隅板紅泡一隅板酒十三缸矣排床之際次
通官吳玉柱先取熟鵝四五首授房子出送于外又
取雞首給所親譯人吾輩使之分與下人輩則胡人
及驛卒驅人之屬爭相攫取便成鬨場事極駭異摘
發其先倡者拿致重杖而盖此非今行初見自來如
此有同例習云
有一僧來示一尺片以八分書未央宮東閣尺大漢
十年鄭侯蕭何監造云而不過尋常尺片誕妄可笑
中鑿硯泓以墨磨之頗佳

發北京宿通州是日將回程質明通官輩來到開門
先出三行卜駄辰時離發由振武敷文就日三門而
出歷鍾街大市門渡大石橋出朝陽門行里許入東
岳廟改着素服廟在大路之東享泰山神者也元天
曆年中始郛廟前東西有兩牌樓樓之內外俱有牓
一曰太虛洞天一曰三清上界一曰永鎮國祚其一
不能記正門扁曰瞻岱之門以金塡之正門內左右
有二層鍾鼓樓其內有三間大門左右有夾門入此
有正殿簷皆兩重覆以青琉璃扁曰岱岳之殿中安塑
像卽泰山神也侍衛仙官共十餘人殿內麾幢器玩

無非奇異中懸琉璃雙燈前有鐵釜可受十餘斗油晝夜張燈云正殿左右覆以翼閣東西月廊各四十餘間而其南北頭折而屬于正殿及門之兩傍者又爲數十間四面月廊皆排以石砌高可六七尺許其左右有二大高樓以黃菟覆之以有胡皇所書碑也趙孟頫董其昌所書碑亦在庭中云而通內外庭所立碑幾至百許不可勝記從翼閣下入去又有殿扁曰育德之殿內有丈夫婦人兩塑像或云是泰山神之爺孃也此外廊屋中皆有塑像多不遍見大抵殿宇宏侈廊廡重複庭除曠豁砌級精美金碧丹雘照耀眩晃殆難盡狀內外庭畔有側栢及雜木七八十條雙雙列立而其後園有小松數株尤可愛小憩周覽後發向十里堡城內路左右皆設隱溝經冬壅滯家家戶戶舉皆掘土四五尺許開出東西所排甓疏通水道每年解凍後開渠引水自城外達於通州河云

到通州江水盡泮聯七舟爲梁左右以簟席爲扇畫以龍鳳龜鶴五采炫晃過一里許又聯十五舟爲梁其形如之蓋胡皇出往遼化州故如是云

至夏店路傍以竹木設立三間門以五色綵編結連

綴或如紫蓋狀或如香亭形就其當中最高門內書
萬邦咸寧外書恩波浩蕩此亦爲胡皇經過時道路
修觀而自此至遵化州無不皆然云聞途中胡人言
此非村民所自爲乃皇帝所命云若然則尤極浮浪
也路傍有女人乘朱輪過去者頭戴紅氈笠着黑衣
左右騎從及女隊合七八雙使驛卒問之云是蒙古
王母以其子年幼不得入賀於正朝故替來今始還
歸云

來時金叔大有謂余曰薊州西數十里有山名盤山
甚奇崛一統志稱盤龍山曾往燕京時閻嶽千山皆能遍踏
此山最遜而不免蹉過至今有遺恨仍勸余探歷而
曾見袁中郎遊記頗險絕非老脚所宜行且忙不得
往見可歎州城之北有山曰府君山卽古所謂崆峒
山是北方名山而亦未能歷見尤可恨

過高麗堡水田之開墾者可數十餘頃土甚膏沃宜
於種稻者不特此地爲然而唯此堡爲我東人所居
故獨爲水田

到灤河自首陽山下至河之南有一小城城門石刻
孤竹城三字又刻賢人舊里四字其傍書山東章丘
楊選基七字入城內至廟下廟名清節祠墻垣往往

頹落有二層虹門石刻伯夷叔齊四字其上刻上古逸民四字層門之內有大碣卽永平府知府欽奉致祭文也其內東西壁背又書致祭文各一東卽宋眞宗大中祥符四年西卽商湯十有八祀封孤竹國者也其前有東西兩門東門刻天地綱常西門刻古今師範皆石也其前有大碣雙立東碣刻忠臣孝子其傍細刻　大明崇禎癸未季春五日陳泰來書西碣刻到今稱聖其傍細刻

李顒題其前墻背大書石刻清風百代四字第三虹門立三大碣其當中之碣云孔子曰不降其志不辱其身伯夷叔齊與餓于首陽之下民到于今稱之子貢曰伯夷叔齊何人也曰古之賢人也怨乎曰求仁而得仁又何怨伯夷叔齊不念舊惡怨是用希左碣云曾子曰伯夷叔齊欤于溝瀆之間其仁成名于天下夫二子者居河濟之間非有土地之厚貨粟之富也言爲文章行爲表綴于天下右碣云孟子曰伯夷聖之清者也聖人百世之師也故聞伯夷之風者頑夫廉懦夫有立志奮于百世之上百世之下聞者莫不興起也非聖人能若是乎而況于親炙之者乎下書　嘉靖二十八年夏四月既望永平知府張玭謹

書庭中東西各有一閣閣内立一大碣卽重修清節
祠碑記而　嘉靖庚戌春三月吉日立者也其後有
三間大門左右又有小挾門東門石刻廉頑二字西
門石刻立懦二字其後卽正堂也施以丹彩堂上安
二塑像頂平天冠垂冕旒穿畫龍紋廣袖白袍踞坐
朱椅之上面貌俱極豐厚但施以粉似乖眞面肉色
也鋪席庭下拜謁見其桌前排花盤石香鼎一坐花
盤石礎二坐燭臺二坐皆書刻大明萬曆十年七月
既望造而又書清節祠花礎雕刻奇異桌上懸板大
書萬世標準下書倫常師範門間又懸板書古賢人
三字内柱左右列書儷句曰求仁得仁萬古清風孤
竹國以暴易暴千秋高節首陽山外柱左右聯題心
跡喜雙清天常成獨聖十字庭前立大小碣凡八皆
是重建清節祠碑記也前有三間彩閣正堂懸板大
書揖遜堂三字又有東西廊東廊書盟鷗二字西廊
書齊明二字大門上書平瀼上境又書仁賢肇跡皆
石刻也後庭立一短碣成化九年九月二十五日清
節祠廟記碑也其後一高閣縹緲江上卽所謂清風
臺也清絶幽夐筆難盡述登臨而見之瀼河一帶自
十餘里山谷間分作二派而流下中有小島長可二

百餘步孤竹君廟在其上水由島左右而合流曲而爲潭峙而爲絕壁東西上下俱有石磯其西北有一山諺傳爲西山由清風臺東下有小岡其上有巖正臨河流可坐六七人如是者凡數處號曰東臺余與副使逍遥其上意思倍覺爽豁但恨日寒風高不堪久坐耳臺下氷尚未解適有一二漁子叉魚而來使厨人膾之又收其餘使善之望見東川岸上有漁村三四十家歷歷如畫中之景島之北岸峭壁上一松獨立亭亭可愛臺之東南有老松一株其兩幹皆倒垂枝葉蒼古尤奇崛可賞其傍一槐樹亦挺然竦立東臺南邊皆是陽坡周可千餘間許往往有黃莎細草處處可坐大抵瀠河勝致幽燕數千里間所未見雖我東之最以佳山水名者亦難比侔矣臺之內柱左右各題聯句曰佳山佳水孤竹國難兄難弟古賢人曰山如仁者靜風似聖之清又有三懸板一曰高棲水起二曰心曠神怡三曰山高水長其左右挾門東曰百代山斗西曰萬古雲霄其下棧路又有挾門東曰高蹈風塵西曰大觀寰宇四門之題皆石刻也閣內東西墻邊有碣十三而皆題康熙年其中三碣一曰古唐王永命題二曰三韓彭士聖謁庚齊廟三

曰新建淸風臺記　嘉靖庚戌春三月吉日書城周可二三里人家四五所松檜數百株矣臺下長江曲嶼遠山奇峰不可盡記臺之西有小菴名延壽寺朝飯以所得魚或羹或膾風味絕佳壁有菘菜畵品格甚高大有叔深於畵亦稱其佳欲買去而價高未果云使譯輩試問之因累次未售今則價不甚多遂買之

到寧遠衛北門外路邊有祖大壽先世墳墓四面繚以墻垣墓前老樹幾近百株墓西立石門三間皆有篆刻矣此地內外城堞未知築於何時而今皆頹毀無一完存處虹門內左右甕石間間破落城中人皆取去築墻垣造炕壁沿路所過自永平府以後無論州縣鋪驛到處皆有城而一皆任其頹落不爲修築山海關以後墩臺或五里或十里處處相望而今則已成無用之物中右所路邊有一臺其上石面刻春峰臺三字而其他則不然入處察院院號朝鮮館

到十三山去時所宿家曾聞譯輩言十三山峰形去時見之似未滿其數而歸時望之其數皆滿云而先輩日錄亦有此語今日來時十餘里外仔細望見則十三之數皆歷歷於眼中殊可奇也

到新遼東去時所宿家家在太子河邊河上春景藹然不覺興動徐步出坐於船上此河抱村而流水勢廣濶眼界悠遠新舊遼城東西村落歷歷入望適有一漁舟泛浮水中眞夕陽奇觀

入舊遼東往見白塔塔在野中凡十三層而斷作八面第一圓臺周可四五十尺高可二尺許卽所謂地臺也面石隨其方位俱刻八卦其上又築第二臺周差減於地臺高可二丈許其上又設第三臺周一百三把高可十丈許其上又設第四臺累甓作八角柱高可五六丈每一面四其中列坐佛一軀其傍又刻小佛一雙過第四臺築設十三簷每各簷用細木爲浮榛極其工緻每榛又各懸風鈴風來衆鈴一時有聲自第一地臺至最上簷頭其高約百餘尋皆以磚甓累築成而以白灰塗之白塔之稱以此也第二層第三層臺各設雲梯其長三十尺許自下望之眼力迷纈殆不可窮有一胡兒攀梯而上循過八角層簷其疾如飛此雖習慣而然見之可危第四臺南角佛前排爐盒等物蓋僧徒焚香禮佛之具也臺下四面有佛寺階前東西又有二層樓而幾盡頹廢金碧陊剝居僧散盡無人護守塔後一寺獨爲完存其中

安佛像庭前有數株古木門墻之外又多雜樹其前
左右立二碑一則正德四年建一則苔蝕不能辨塔
之東二里有關帝廟由第一牌門而入結搆宏侈金
碧燦爛雙題英武聖人一心長旦八字門前橫築四
五間粉墻墻背刻雲龍佛像墻面刻鬼神形皆工巧
有生色入左右夾門左題峻德參天日遐雲戶右題
丹心耀日日達觀戶入第二虹門一扁靈應宮一扁
摘金樓即戲子樓也入第三門門之內外分題配道
塞天函夏欽風八字入內中門門上有題曰大丈夫
曰威震華夏曰義高今古其左右有鍾閣左扁龍吟
右扁虎嘯其傍有碑閣立六碑外堂簷下又有三題
曰禮拜亭曰祈報曰莫不尊親左右柱題儷句曰大
丈夫不淫不移不屈眞君子以知以仁以勇又有題
曰神威有感鎮四海聖德無疆勤萬世曰軍民樂業
函夏欽尊中堂簷下有伏魔殿協天護國義高今古
三題正殿丹彩繢眼中安關帝塑金像頂金蟬冠衣
黃龍袞袍白玉帶踞坐畫榻上左右分列五虎將軍
塑像相貌雄偉仗衛壯麗下有聖德無疆無能名二
題左行閣安張飛塑像扁智勇兼三字右行閣安趙
雲塑像扁忠義極三字其他廊閣及扁額多不能盡

記此皆康熙年中所重建而戡子軍聚會張拔處也
城門幾盡頹圮城內可三四里許閭肆稍繁而城外
則甚稀疎外城周可二十里亦壞盡但有址望見新
遼東城堞頗堅緻民居亦稠密而城內之廣不及舊
城其北太子河邊有寺名曰永壽在巖石間臨流置
屋有蕭爽之趣趙相泰采孟令施仲赴燕時皆歷見
云今行路迂且忙不得入見可歎舊聞丁令威華表
柱在白塔近處而今無知者終不得尋見尤可恨也

陶谷集卷之三十目錄
雜識
燕行雜識

發行後自京城至義州二十三日留日並計下同自鴨綠江至北京三十二日留北京四十二日回還時自北京至鴨綠江二十八日自義州至京城十三日往還摠計一百三十八日在異域者一百一日里數則通往返大約六千餘里也得詩三百九十二首

渡鴨江以後兩日露宿入柵始宿于站所其站凡三十而每站各置察院一區所以處我國使臣也故以

朝鮮柔遠等館名之其三十站鳳凰城松站通遠堡
連山關甜水站狼子山遼東十里堡瀋陽邊城周流
河白旗堡二道井小黑山廣寧十三山小凌河高橋
堡寧遠衛東關驛兩水河山海關撫寧縣永平府沙
河驛豐潤縣玉田縣薊州三河縣通州也察院率多
頹廢故自前每多借宿私家而無論晝夕站一處其
家必有其價名曰房錢以紙扇等各種給之而刁蹬
需索或至鬪閧亦可苦也若欲越站則亦必周旋於
護行諸胡後爲之頗有所費且有人馬難支之慮一
從本站止宿事固便順而今行以過我國卒哭後發

程日期未免急促不得已越邊城而宿孤家子越周
流河而宿白旗堡越二道井而宿小黑山越站者二
日矣撫寧則雖有察院距山海關甚遠故止宿榆關
已成近例今亦如是焉歸時則還家意忙前越二站
外又越甜水站而宿連山關越三站矣
自九連至鳳城山明水秀往往開野自鳳城至狼山
山高谷深屢渡大川過冷井十餘里始出遼野行四
百里始見丘陵自是至北京雖有小小崗隴大抵皆
是平野不復踰峻嶺道上所過近山九連城之松鶻
山鳳凰城之鳳凰山廣寧之醫巫閭山十三山山海

關之角山薊州之崆峒山盤龍山此七山皆石山其遠山昌黎縣之文筆峰遼東之千山最奇秀而西北邊長城一帶亦多奇峰水則遼東之太子河瀋陽之混河遼河錦州衛之大凌河小凌河撫寧縣之羊河永平府之青龍河灤河豐潤縣之還香河薊州之漁陽河三河縣之滹沱河通州之白河皆有舟而小灘之以河名者亦處處有之古所謂北方流水之總名者信矣白河遼河最大幾如我國臨津其餘十水只如猪灘

自渡江至北京地皆沙自入遼野往來車馬益多沙

益細乍風輒揚狀若煙霧關內尤甚雖無風之日輪蹄間觸起者如烟揚着人衣帽在轎內垂紗以遮而由其細故透入尤易頃刻之間堆積如丘

北京城周四十里南邊重城周二十八里通州城周八九里西有重城薊州城永平府城周俱八九里而無羅城錦州衛城周八里東有羅城寧遠衛有內外城周八里山海關城周七里許有東西羅城瀋陽有內外城外土城內城周八里中右所中後所前屯衛中前所等處城周與錦州衛相等凡城皆甃築而高三丈以上山海關最壯撫寧縣玉田縣豐潤縣三河

縣及諸驛堡莫不有城而其高皆不下三丈縣以上城皆有十字街樓二簷或三簷金碧照耀半空自遼藩以後路上多煙臺煙臺之制或方或圓方者一面可三丈餘圓者可圍十九把高五丈以上以甎夾灰築之四圍如削近上三分之二開前後兩門僅容人其上下必有雲梯矣臺上有一層臺高可半丈是則將領所坐處也上下臺皆有垛堞近則五里遠則十里碁置相望一臺以百人守之有警則放砲相報初出於戚繼光所創其意誠非偶然而今來見之多有毀破者矣

北京宮闕制度太和殿前有五重門第一太和門第二午門或名五鳳門第三端門第四天安門第五大清門門外數百步有正陽門此城門也自太和至正陽其直如繩闢則內外洞然無少回曲太清門內左右月廊各百餘間天安門內左右月廊各二十二間中間各有門左通宗廟名曰廟街門右通社稷名曰社街門端門內左右月廊各四十餘間而北頭有兩門左闕左門右闕右門南頭有兩門右曰社左門左曰神厨門也北京宮闕永樂所創而甲申經李自成火燒後頗重修而制度皆舊也壯麗整齊真帝王居

也午門制度城高可四丈東西六十步中有三虹門門樓凡兩層九間門左右城折而南出各六十步其折處止處皆有三層十字閣對峙即闕也門樓與十字閣之間有閣相連皆黃瓦十字閣加金頂其上色特爛然曾聞此非金乃風磨銅即外國產貴於金磨風益光故名云閣制奇巧如畫端門天安門樓亦二層九間太清門獨一層而三門皆閉惟皇帝出入天安太清之間左右有西長安東長安兩門此百官通行之門也東長安掤與欄皆以甎爲之自太清以內盡鋪甎而皆側豎凸凹難行

市肆北京正陽門外最盛鼓樓街次之在宮城北通州與北京幾相埒瀋陽山海關又次之車馬輻輳百貨充牣兩處一樣而士女都冶山海關爲勝永平府次之撫寧縣豐潤縣玉田縣又居其次而大抵市樓華飾亦北京爲最每於市肆輒懸竪木版或排張絨帳揭以佳號或稱某樓或稱某肆某鋪日用飲食書畫器玩以至百工賤技無不列肆以售而以白大布橫張於肆前或懸揭旗幢大書某物和買使過去者瞥見即知而輒以佳名稱之如酒則稱蘭陵春茶則稱建溪茗之類是也

公私屋大抵多南向雖下戶草家皆五梁梁長者二十餘尺小不下十四五尺其大屋七梁九梁者或有之亦或有無梁之屋而無論間架多少皆一字無曲折連絡之制而前面中央爲門左右設窓東西北三面皆築墻而北墻當中設門與南門相直通人往來前後門之間卽正堂而堂左右各有門其內卽室也室中附窓爲炕其高可踞長可一間廣可卧而足不可伸炕外皆鋪氈而貧者否竈在室中皆安釜炊煙恒滿而人不以爲苦由其習慣爲常而然也樞悉用木門無鐵環以木貼門之中央而穴其內欲閉則插木於其穴欲開則抽之窓櫺皆向內從內開閉而糊紙於外東八站遼東等店多糊以我國白紙以近我國易於覓得也過此則以唐紙之甚薄者糊之我國則雖以壯紙糊窓戶日月稍久猶不免破落多穴此則無論唐紙與我國紙皆以至薄者糊之煙熏黯然可知其久而少無穴破者且以唐紙塗壁而無一皺紋其用心精細非我國所及也

屋无惟宮殿公廨及寺觀用鴛鴦栱私家不得用元无只覆央无而公侯駙馬家則許用鴛鴦栱屋薨皆以氈爲之屋脊亦然而皆雕鏤或加青綠彩屋壁厚

尺餘以甎夾灰築之或築以土坯外塗石灰毋縫亦悉用石灰塗之雀鼠不得穿到處罕見雀鼠豈亦以此耶

自鳳城至周流河草家居多自周流河至山海關土屋居多自有土屋以後間有毋家而絕不見草家此無草而然也草屋上平塗以土而不漏草生其上或以石灰塗之草家所覆茅皆不編但束積如魚鱗而蓋覆之其厚尺餘屋脊則泥塗其縫

北京城內凡通街僻巷路左右皆作隱溝使一城簷溜及行潦盡入此會于玉河出城外城內又不得畜鵝鴨羊豕之屬以此城中無溝瀆亦無糞穢人家無溷厠二便皆嗇受而棄之城內僻巷往往有深窖卽人家棄糞處也滿則輦出于田其溺嗇形如鳧口如酒鐺我國人初見或認作酒器而吸之胡人亦得我國溺缸作飯嗇眞是對也

家家奉關帝畫像朝夕焚香店肆皆然關帝廟必供佛佛寺必供關帝爲僧者一體尊奉曾無分別

有村必有寺有廟如遼陽瀋陽山海關等處最多至北京城內外寺觀比人家幾居三分之一但一寺所居僧雖大刹不過數十人道士尤少其僧皆不識文

宇而頑硬不恭全無釋子修謹貌揔所服緇黃色長
衣頭着黑帽狀如我國寢帽而方其稜
胡人常時所服皆黑衣貴賤無別而朝服則有披肩
接袖馬踢胸等名其帽頂帶版坐席補服各以品級
不同盖帽頂以銜紅石爲貴其次藍石其次小藍石
其次水精其次無銜爲下帶版玉爲貴其次起花金
其次素金其次羊角爲下坐席有頭爪虎皮爲貴其
次無頭爪虎皮其次狼其次獾其次貉其次野羊其
次狍其次白氈爲下夏則三品以上紅氈四品以下
皆白氈云補服文禽武獸悉遵明制裏衣其長及踝
狹袖而闊裾表衣其長至腰兩袖及肘是謂接袖圓
裁錦帽貫頂加肩前後蔽領是謂披肩披肩及表裏
衣皆黑而其繡以四爪蟒爲貴補服在表束帶在裏
文武四品以上方許掛數珠拴馬踢胸馬踢胸未詳
其制此等服色雖非華制其貴賤品級亦章章不紊
矣官員之行一騎持坐席在前行盖以坐席別其品
級高下故也大小人員遇皇子皆下馬閣老以下否
官高者皆乘轎而清人不得乘轎轎之制內作二層
頗似我國軺車使可踞坐而外垂黑帳如我國屋轎
引路者喝一聲以道寺之

男子衣服除富奢者外悉用大布雖北京亦然女子衣服貧寒者外悉用綺羅雖窮村亦然女子無論老少並收髮作髻裹以黑綢之屬額貼玉版被綺穀塗粉簪花而其夫則衣服敝惡面貌醜陋乍見皆認爲奴

凡大小事役男子悉任其勞驅車耕田負薪之外運水舂米種粟以至織布裁衣等事亦皆男子爲之女子則罕出門外其所爲不過縫鞋底而已村女則簸穀炊飯等事或自爲之店房中絕不見女人往來女子大抵避人余等入店輒多避匿而驛卒輩則不避之至與之雜坐吸煙接膝交手而不以爲嫌亦可笑也

男子所着胡帽及裘富厚者用貂其次用羔羊雜獸皮而不用狗皮凡着裘必使毛在表男女衣服無論奢儉色俱尚黑而漢女則不盡然穿青紅袴者多男女衣俱無袵內外所着又無斂結之帶皆以小團珠無數紐綴解脫衣服之際甚不容易無論胡漢一皆胡帽胡服而見畫本雖畫近來人物冠帽則悉依漢儀於此可見雖不得已從時制而心實歆然也

男子無論貴賤皆穿鞋穿靴雖驅車者亦然其鞋皆

用布帛造皮造者無麻鞋蒙鞋亦無鳳城瀋陽之間或穿皮襪即我國所稱月吾其者胡女不纏脚亦或穿靴小兒雖數歲者亦皆穿襪穿鞋靴無赤脚者其着衣束帶着胡帽亦與長者無異只以其面貌別其長幼孩兒之不能坐立者例盛以大籃籃底鋪以襁褓而垂索懸掛於樑間如鞦韆戲狀左右搖颺俾令兒快爽止啼放二便則出而洗滌更以他襁而盛之終日搖之不已

男子擔而不負用一條木兩頭懸物用肩擔之謂之扁擔一擔重可百斤其運水搬柴皆用此法其行遠路者用行李與鋪蓋卷作一條加于肩倦則移左移右雖行千里之遠亦如此大抵任物以肩不以背

大車駕五馬或駕八九馬小車不過一馬一牛而其輪俱無輻但貫木一縱二橫以縱者爲轂方其孔使輪軸同轉輪裹以鐵葉周圍加釘防其磨破蒙古車制一如我國而稍輕薄又有獨輪車一人從後推之可載百餘斤載糞皆用此車亦有載牛猪肉以去者皆用此車北京市中最多駕車必以馬否皆騾騾力大故也將車者持丈餘鞭坐車上鞭不盡力者衆馬齊力車行如飛

以扁圓大石置地上中央揷一木柱又用數尺許大圓石穴其中貫以木作活機以其一頭繫于柱一頭駕驢而轉之是謂碾家家有之碾粟成米亦碾木麥此外又有磨其制與我國同而皆用驢轉碾驢磨驢皆籠其目以其游目四顧忘其轉也一人執鞭而臨之終日不息其轉以馬牛轉碾者亦有之此亦籠其目

東八站及錦州衛最多驢關內人多於此處買去驢役最苦人騎之外馱柴馱水轉碾轉磨皆用驢至或代牛而耕耕法關內農器輕便或以驢或以人引之不盡駕牛關外則全用牛遼東以兩牛並駕而農器之制亦如我國山峽所用豈高麗舊俗猶存而然耶

牛體小角長曲而向前其形與我國牛不同又不穿鼻但以繩絡兩角莊子曰絡馬首穿牛鼻人也我國之穿鼻實遵古俗而燕中之不穿鼻豈亦胡俗然耶

橐駝本出沙漠以其能載重遠致多有畜養者其形高可一丈身瘦頭小項細而下曲行則隨步伸縮頭如羊足如牛而蹄薄小在毛底背有兩肉峰自成鞍形前峰有毛散垂如馬之有鬉其峰肥則硬起瘦則軟伏故常飼鹽蓋食鹽則肥也近人卽鼻噴黃水臊

臭不可近以索穿鼻而制之其力可任三馬所載其聲似牛而嘶性喜風有風則必作聲以應之其色大抵黃黑而亦有白者馬之白色者十居六七牛有白色灰黑色斑駁色而灰色白亦多白者雞多白斑毛羽俗名求數雞其黃赤色者絕不見大抵六畜皆多白色遼燕地方屬西故然耶

自藩陽至北京羊羣甚多輒以紅絲繫角頭背間皆打朱點所以別之也每朝列置市廛之傍幾至百數俯首齊足整立不亂亦可異也馬亦一小兒驅去數百羣而終無橫奔亂走者蓋胡人馴擾禽獸乃其長

技也

馬之遠行者雖日行數百里在道不飼草豆至宿處歇過一兩時方卸鞍飼草豆夜深後飲以清水至曉又飼草豆有水則飲無則行到有水處飲之其累月喂養體極肥者遠行不飼豆每夜只給長草一束但飲以清水過八九日後方許飼豆飼養之道比我國似簡而實則得其要也且當寒節我國則必以馬衣即所謂三丁覆背而燕中則放置郊場元無蓋覆而亦不致傷此又勝於我國也蹄不加鐵而驢或加鐵亦可異也

鞍轡之飾鮮用銅鐵如驢鐙多採木爲之大抵銅鐵貴也剉刀刃薄而利一人按之以手能切茅草我國人足踏手按必須兩人而燕中則一人剉之亦甚捷利頃刻之間剉積如山此則勝於我國矣

我國人乘馬別使人牽之燕中人大以爲笑每見童輩乘馬使人牽之作勸馬聲稱高麗高麗而去以爲戲勸馬聲亦爲劇笑之資故也嘗觀古畫乘馬者輒自以手控馬以此見之使人牽馬實我國之規而其自爲控馬者非但胡俗爲然自古中國人皆然也又燕中人犯罪不過以鞭打其臀脚 已見我國棍罰極以爲駭留館之日有小兒輩伏一見於地自舉木枝高舉肩上作聲而打之爲決棍之狀蓋心常異之故也可笑可笑

狗大者如駒能獲獐鹿小者如猫尤爲輕趫胡人最重狗人與狗同宿一炕甚至共被而卧路中有一胡人家甚華侈壁張彩畫炕鋪紅氈而狗乃遊行其上見之可醜又於領賞日見狗與胡人相錯於班中尤可駭也

清人大抵豐偉長大而間有面目極可憎者羶臭每多襲人言辭舉止全無温遜底氣象漢人則頗加斂

飭外貌亦稍端正而南方人輕佻狡詐面形尖薄氣
稟然也語操南音與尋常漢人絕異雖於自中言語
亦不能盡通如我國所謂遐方使土俚矣清人皆能
漢語而漢人多不慣清語道路所逢清漢相雜而皆
作漢語絕無爲清語者清人則稱滿州漢人則稱蠻
子滿州本女眞之號稱之以此固其宜矣而其稱蠻
子者有未可曉矣
路中見男胡率是疎髯雖累十百人鬚髯多少一皆
均適絕無頷髯被頰者豈頭髮既盡剃故髯亦剪繁
略存只以表丈夫耶且無論男女面麻者絕少亦豈
瘡疹之盛不及於我國而然耶
路中所謂秀才絕未有能文可與語者椎陋無識甚
於我國遐鄉常漢之類胡人雖入主中原乃其地即
通衢大都堯封以後世被古聖王化澤而今乃貿貿
如此中州文物盡入氊裘故自爾至此耶良可慨也
燕中所謂相見之禮有揖而無拜致敬則鞠躬致謝
則叩頭語必作手勢若遇相親之人就前執兩手而
搖之致其歡欣之意女人則不然
喪服以白大布制服而無以麤布者既殯之後飲酒
食肉如常發引之時置生雞一二首於棺上莫知其

所以豈禳法耶自發引前期至所謂返虞時必吹鑼
角打鼓鉦以此爲送終之禮清人皆火葬漢人則否
而近來頗有火葬者蓋染胡俗而然也雖火葬而皆
入棺燒火收其骨納于器而瘞之聚土爲小堆城邑
村落及佛寺多有露置之柩或於柩外累甎而灰塗
之或只以石塊壓其上任其朽敗者有之此則貧無
葬地或客死不能歸者而畢竟歸於燒化見村落間
祭先之處無神主只畫像於片紙貼於楑壁之間前
置一板列排爐盒之屬以時焚香而已墳墓寺觀及
路邊堂院多立碑碣而深其中如神主階中者亦或

有之
曾聞路上乞人甚多而今行則不甚繁豈年事不至
凶歉而然耶然道路所經閭里蕭條多有空虛頹荒
處生理之窮窘可推而知矣
朝夕之饋或飯或粥男女圍一卓而坐各以小器分
食一器盡又添一器隨量而止饗賓主客共一卓客
至數人亦不別設但於每人前各置一雙箸一隻杯
從者持壺斟酒隨飲隨斟杯甚小兩杯僅當我國一
杯而亦不頓飲細細呷下尋常飯饌村家不過一碟
沉菜富家則盛設而不過是炒猪肉熟鍋湯之類無

他異味所謂熟鍋湯以羊猪牛雞卵等雜種亂切相錯烹熬作湯略如我國雜湯素稱燕中佳饌而羶膩之甚不堪多啜又有所謂粉湯者即我國水麵而和以醬水入雞卵亦熟鍋湯之類而稍淡不甚膩凡飲食皆用箸不用匙然匙亦有之以磁造而柄短斗深箸則以木造或牙造

待客必以茶行茶禮亦如行酒各人各鍾隨飲隨斟而茶要必熱在鍾稍冷則還傾壺中飲茶尤要緩緩呷茶一盞幾至吸煙之久茶不惟待客亦無時不飲如東人站茶貴處以炒米代之謂之老米茶

南草男女老少無人不喫而待客之際與茶並設故稱南草爲煙茶市肆尤多賣者揭之以名煙者處處皆是然其草細切曬得極乾無一點濕氣故一瞬藝盡亦不疊喫一竹便止通一日所喫多不過四五竹其竹亦細而短使吸我國南草則未及盡一竹嚬眉即止稱以辟毒見我國人連吸累竹者目動有懼色恐其中毒也

炕上設食卓長僅三尺高六七寸廣不及長三之一是謂卓子不惟設飯亦供據而寫字其炕下所設卓子其高稱凳椅凳椅之制或圓或方或長其高取其

可踞

所謂柔薄兒以麵造似我國霜花而皺其縫亦似我國饅頭此蓋古之饅頭也其餡以猪肉和蒜爲之又以麵作團餅熬以猪羊油輕脆易碎似我國乾飣狀其珍者和糖屑而爲之雖有精粗美惡之不等店肆所賣率皆此類也又有以糖麵荏子之屬合成果形略如我國栢子餅薄饊樣者不至太甘亦不油膩稍爲可口大抵燕中饌品皆以猪羊油熬成故多有羶氣不宜於口

果品則梨小如雞卵而味則佳爛梨亦佳柿比我國產絕大淡而無味乾而作團如我國蹲柿者味稍佳而其甘不及栗子榛子石榴沙果林禽味亦平平唯山查大如李無一蠹肉厚味佳葡萄紫色者味最佳大棗比我國產倍大肉厚核小所謂黑棗尤佳柑橘多至六七種而其味皆佳其中乳柑皮如柚味倍佳最大者味酸不堪啖荔支龍眼之屬來自南方頗多有之而皆是乾者曾前使行時或得嘗其生者味絕佳云而今行未得嘗可恨西瓜仁形圓而黑肉厚不比我國之尖薄車載市積男女老少行坐皆啖檳榔出於南中堅硬不可食味且辛澁而燕中人置諸囊

中常嚼之

五穀皆有而蜀黍最賤其次大豆其次粟大豆色黑而小者尤賤其形扁與我國黑豆差異味亦薄牛馬皆飼此豆炊飯率用小米蜀黍而蜀黍居多間有旱稻米北京有水稻米水稻者水田所種也其色白如銀而作飯終硬但比旱稻則勝大抵稻米終不及我國胡皇亦以我國貢米爲餐供云矣

魚則重唇魚鮎魚鱖魚鯉魚鮒魚最多而味皆佳菜則有蘿蔔芹蕨菘蒜諸種或以作沉菜而味皆醎（蒜尤爲恒喫之物其有羶臭者非特胡羯之故亦以常食蒜長有葷氣而然也）青瓜淹沉使醎以佐白粥即所謂青菹者味最佳不減我國所淹大小凌河甘同醢頗似我國而味則不及東八站雜味不遜我國膏雞鶴鶉亦佳入北京連供雞鵝羊猪牛肉雞則可食鵝味不佳羊之爛熟者味最好而性熱不堪多喫猪肉雖柔滑亦甚羶膩牛肉亦遜我國唯足之烹者頗佳獐鹿肉亦佳酒則薊州酒最稱佳而力弱易醒未知釀法如何而蓋皆粘黍所造也我國燒酒燕中人以爲峻烈而不飲雖飲亦不甚嗜醬皆用大豆和小麥爲之見其燻造如我國所造而一塊大如斗醬味淡而微酸市醬或和小豆爲之味尤

不好
薪皆蜀黍幹非黍則柳皆鉅截不以斧劈惜其扎也
炭皆用石炭而木炭亦有之石炭色黑其塊大小不一其細瑣者碾爲屑和糊印成花輒市肆間堆積皆此物藝不盡者減其火可以再藝云石炭最毒其氣所熏輒令人頭痛余留館數日覺頭痛甚苦莫知其故試屏去石炭不痛可知其毒之甚也然燕中人長時藝之無所苦自少習慣而然也
器皿窮村僻鄉皆用畫磁非畫磁則皆烏磁也其白磁罕見銅與豆錫器又絕無僅有凡寺觀香爐及人家酒榼茶壺燭臺多是白錫 即俗名白鐵 大小凌河之間市廛有懸賣葫蘆小缸者瑩徹有若琉璃水晶乃以麵造成者也觸手便碎只以供兒小一時弄玩而已
炊飯皆用釜而釜底平故易沸鼎鍋之屬絕不見汲水之器皆用柳編輕而不破亦不滲漏井口甚狹僅可出入汲器斗形口濶底殺隔其半爲兩口而其大如我國斛幾半之升大如我國之斗寺皆角造長比我國加五分之二矢楛幹鸛翎一箙插七箇鳥銃長幾一把豎而負之在馬上放之能中飛禽
文房之珍皆不及我國筆以兎毛束之而太柔寫字

甚不如意又未久而禿黍幹爲柄亦不及我國之以竹也墨有各樣品而大抵如我國松墨其中佳者絕罕紙則所謂太史練紙卽我國之白紙也其他粉唐紙銀面紙毛綿紙之屬亦多而皆脆薄不如我國之堅韌硯品亦無佳者舊聞靑石嶺石可硯回還時覓來示工人以爲不堪用以墨研之亦硬而難磨

我國雖或造成輒聾工役甚鉅不能多造而燕中則頃刻能造又甚堅韌豈土品勝於我國而然耶抑由於工人之得其妙耶燕中炕室不用埃只以甎鋪之藝火又用黍幹浮輕無力不如柴木而藝得十餘幹則七八間長炕上下之間雖相距廣遠而熏暖之氣終夜如一又無冷暖淺深之差此可見造炕之善矣

且磁器所畫我國則例多意象而燕中之器如以細筆畫成絲髮之微曲折分明亦可見燔造之美矣

凡日用小小買賣通天下多以錢貨用之而我國之錢不可用於燕中故自入北京境以白金紙扇等物換貿燕中錢文以去隨物買取其錢如我國所謂小錢而三百三十三箇爲一兩

入燕境未見有蜂蠟皆以諸獸油作燭以小木揷其中而燃之燭形頗大而油汁終不流下明晃潔淨勝

於蠟燭以油造成故日候稍暖則不堪齎到遠地年
前趙相泰采覓取累十雙入於行橐而未及半途盡
爲融化蓋回還例在春後日氣向暖故然也我國雖
有所謂肉燭而制造之精大不及此
鄭世泰卽北京大賈也其富罕儷我國所買錦段皆
出其家至於世所稱難得之貨求之此家無不得者
下至花果竹石名香寶器亦皆種種具備家在玉河
橋大路之南制作甚宏傑擬於宮闕爲我國買賣之
主故譯輩凡有大小買賣奔走其家晝夜如市此人
通南貨而今番貨到稍遲譯輩以此故延行期使行

淹速此人實執其權矣其容貌瘦黑甚沒風采不似
萬金財主云矣
序班卽提督府書吏而父則間有陞爲知縣者我國
人欲知燕中事情則因序班而求知輒作僞文書受
重價而賺譯輩其家多是南方而書冊皆自南至此
屬擔當買賣如我國所謂儈人而譯官居其間使臣
欲購冊子必使譯輩求諸序班彼此互有所利故交
結甚深
所購冊子冊府元龜三百一卷續文獻通考一百卷
圖書編七十八卷荆川稗編六十卷三才圖會八十

卷通鑑直解二十四卷名山藏四十卷楚辭八卷漢
魏六朝百名家集六十卷全唐詩一百二十卷唐詩
正聲六卷唐詩直解十卷唐詩選六卷說唐詩十卷
錢註杜詩六卷瀛奎律髓十卷宋詩鈔三十二卷元
詩選三十六卷明詩綜三十二卷古文覺斯八卷司
馬溫公集二十四卷周濂溪集六卷歐陽公集十五
卷東坡詩集十卷秦淮海集六卷楊龜山集九卷朱
韋齋集六卷張南軒集二十卷陸放翁集六十卷楊
鐵厓集四卷何大復集八卷王舍州集三十卷續集
三十六卷徐文長集八卷抱經齋集六卷西湖志十
二卷盛京志六卷通州志八卷黃山志七卷山海經
四卷四書人物考十五卷黃眉故事十卷白眉故事
六卷列朝詩集小傳十卷萬寶全書八卷福壽全書
十卷發微通書十卷壯元策十卷彙草辨疑一卷製
錦編二卷艷異編十二卷國色天香十卷此中雜書數種係序
班輩私獻書畫米元章書一帖顏魯公書家廟碑一件徐
浩書三歲和尚碑一件趙孟頫書張眞人碑一件董
其昌書一件神宗御書
畫一張菘菜畫一張北極寺庭碑六件此則摘取
北京大液池暢春苑正陽門外市街最稱壯麗可賞

且大學石鼓是周時古物文山廟亦合一遭展敬而
使臣不得任自出入無可奈何唯天主臺置西洋國
主像中有日影方位自鳴鍾等物頗奇巧可觀在領
賞歸路易於歷見而亦因事勢綿縵未果殊可恨歎
至於望海亭角山寺之未登尤爲平生一大恨矣

壬子燕行雜識

壬子余以原任大臣退居楊州陶山村舍是年四月
初三日政差謝恩正使（後又兼進賀使）趙最壽爲副使李彙
休爲書狀官前此淸國所纂明史中有誣及 仁祖
及正時事者槩栫在 顯宗朝使燕歸陳請辨誣而
朝議參差寢却不施甲寅後槩輩復申前說權奸依
其言遣使辨之彼國不唯不許詰問其何由得見禁
書我國遂不敢復言因爲停止者近五十年至乙巳
趙文命以書狀回來以不復辨誣爲慨惋語書之日
記以啓 上見之以爲此當承行辨晰遂遣使陳辨
彼國雖許改纂而遷就不許者又六七年昨歲節使
之往又申請刊頒彼國謄示改正之本我國以此爲
恩有此遣使之擧矣是日講筵文命以右議政入侍
上謂文命曰今番謝恩使異於他使行當以大臣
差送大臣無可去者乎雖在外大臣豈不可爲此行

卿與領相時洪致中爲領議政素患之外廟謨不可曠廢決不當往兩卿之外誰當往者文命曰在外大臣中李某可往乎李某之外無可往者某亦有何不去之端乎蓋是行正當炎瘴時輩皆憚行宗班亦不肯行　上意與時議遂欲屬之廢退人有是舉吏曹乃以余越次入擬受點此前庚戌余見差謝恩使力辭而遞蓋以吾輩情迹雖係往役亦難出脚故也今此再命又有專屬之旨非比泛除辭解甚難而亦不欲昧然承當再上章列情病辭意懇迫輒皆不許　上意似落落不得已以五月初六日入京爲治任發程計該曹

吉以七月初八日方物封裹同月十一日拜表啓下六月十三日書狀官李龜休陞拜承旨韓德厚爲其代是時旱甚旱餘必多雨七月望間正當瘴癘道途淹滯方物霑濕之患俱屬可慮日期急迫行具亦患窘礙朝議頗以退定行期爲當副使固請同入陳白余必欲承往反殊無退行意而同行意牢不可破七月初五日與副使書狀請對略陳稍退意左議政趙文命右議政徐命均亦助之　上命退定於今望後

到小黑山漢軍吳元亮家宿此家列置泥金畫朱櫃

四部以泥金書關雎三章且書七言律一首其詩曰
作對神仙降碧天瓊枝玉樹共翩翩歡騰畫閣飛香
霧喜溢蘭房散彩煙白璧合成佳配耦紅絲繫就好
因緣嬋娥自守清虛府未覩人間美少年蓋北俗當
新婚必備給彩櫃故家家有列櫃新者可知其爲新
婚故者可知其爲經婚之久矣

到十三山甲軍趙連城家宿迎送官送山查正果聞
此處人林玠方爲驛丞以善刻圖章名使安譯邀來
語不能通以文字相酬答渠書示曰老先生德尊年
長得親教益幸幸余問年甲來歷答曰年三十二歲

世居蓋州先祖移居江南今復寓於盛京余問所業
答曰少小廢學且生於家落之後未獲讀書無足呈
教又問願得留心聖賢性理之學否答曰詩文已自
未學而況聖賢性理之學耶無足爲長者聞耳問雅
聞工於算刻願窺剞劂之妙答曰如此小技願政（與正同）
大方但此間無有先生歸日當印冊就正余曾托
赴燕人刻來圖章有印本挾在書卷中出示之金益
謙所刻印本亦出示答曰好然皆近時俗泛無古氣
耳印章須古雅爲上均和次之余更問我東最重中
原人所刻今乃貶之如許者何也笑答曰大約係琉

璃廠所刻琉璃廠者市肆別稱其國賣術求售之處
諸品皆俗故云爾至金益謙所刻小圖章本貫及字
皆稱好姓名圖章大小二顆亦稱好而李字稍不合
云盖李字之木不連於子字故也至燕人所刻圖章
本貫字二顆以爲字未悞刀法近於俗本貫姓字三
顆亦曰此三件皆用得惟稍俗耳又書曰近日多此
等刀法耳此三方字皆是刀法不流動耳此等妄議
未知能當大鑒家之意否余言吾意正如是欲借高
手一一改正答曰當得效勞先生歸期若迫恐難全
附所望耳余答曰歸日尚餘數月足容周旋又問石

携來耶若携來當稍改卽妙余答以未携且言本國
石品不佳欲求諸此中而奉請答曰此間亦難得佳
者當以二石奉贈余執一杯酒勸飲答曰中國禮主
人亦不先飲久之矣況此亦不必拘禮且日鄙年幼
且生於此地禮久不習矣先生勿以野人見哂幸甚
幸甚遂數三吸酒書示曰貴國酒佳勝但量薄耳謹
少領以領盛意仍更飲有不堪之狀余請隨量不必
盡爵答曰酒佳極恨量薄盡傾一杯其酒卽燒酒也
燕中酒味甚淡薄而燒酒甚烈屢吸而止故意謂畏
其烈也後聞此中人飲酒及茶本不一吸卽盡必屢

次吸之乃其國俗然矣臨歸書示曰拜別悵恨先生
歸日幸早降以聆清誨爲荷觀其書不停輟筆亦有
法自是雅士矣
過杏山堡七里河申時到高橋堡漢軍王自寬家宿
此地有吳光霽者爲吳三桂員外郎吳兵見敗之後
被謫於此仍居此地年今八十七副使乾粮譯官崔
壽城往見問其時事蹟其人耳聾神昏不能了了酬
酢出示其時文籍其一云天下都招討兵馬大元帥
周王爲陞授官員事予以宇宙昏蒙如居長夜仰承
天意倡義救民必資智勇之才共濟昇平之烈查得
吳光霽今授以金吾侍衛遊擊用示優異合行給劄
爲此劄付本官遵照任事爾受茲委任宜益加奮勵
戮力行間茂建勳勞以膺顯用儻有奇功足錄自有
不次爵賞汝其勉哉須至劄付者右劄付遊擊吳光
霽准此周四年五月廿七日劄付其一云兵部爲陞
授官員事洪化元年七月十六日兵科抄出李少保
金吾親衛左將軍胡題爲補用官員請給劄付事今
查得侍衛遊擊吳光霽老成練達應加以叅將職銜
管理內府事等因具題肯吳光霽等依議用兵部知
道欽此欽遵擬合就行爲此合劄本官遵照本部欽

奉旨內事理欽遵任事施行須至劄付者右劄付泰
將吳光霦准此洪化元年七月廿一日經承劄付其
下印押又其下着押其一戶部請添官員事云云文
繁不錄而乃是差授光霦戶部員外郎者也末端云
右劄付管理餉務吳員外准此洪化二年七月廿六
日踏戶部印印文云戶部之印觀此槩知吳必建國
號曰周改元洪化也便是一古蹟覺新人眼目
至貞女祠入賞大抵一如前所見而金碧一倍炫耀
問之則以爲今年新加丹彩云壁上粘付一紙云雍
正二年奉旨特諭姜女廟乃歷傳古迹不可泯沒無
論本處過經人等但許進香瞻仰不許棍徒裸體赤
形以爲遊戲爾邊關近處不時巡查照看欽此云云
先君子記中秦皇安在哉儷語下書文天祥題明錢
塘宋紀書前記儷語二句要知一片非一片乃一點
而下書張延題李蟠撰祠記高昺書龔眉望篆祠後
立四碑程觀顧撰碑康熙己酉立高齊岱撰碑比三
碑特小康熙戊辰立張時顯撰碑　萬曆丙申立張
棟撰碑　萬曆甲午立望夫石三字下刻太原白輝
題五字振衣亭傍刻江左張下熹徵不能記作如是
觀四字內閣纂修賀廷佐題外門內壁書一絕曰不

見築城人但見貞女迹試問萬里城何如一片石千
山范光遠題詩意頗可觀
至夷齊廟入謁所見一如前記門內有碑瀋陽范文
程撰郡人石（嘉微）申篆郡人劉鴻儒書左門有重修碑
慈谿袁煒撰　嘉靖庚戌立右門有重修碑高平郭
盤撰　嘉靖庚戌立庭左有碑第一碑三韓彭士聖
撰康熙乙巳立庭左北有碑商輅撰劉珝書劉昭篆
成化甲午立庭左第二碑張廷綱撰李文篆楊徉
書　弘治戊午立第三碑郡人庾吉士（姓名琢破）萬曆
庚戌立庭右第一碑石鎮國擘第二碑刻詩　萬曆
癸未程朝京書第三短碑刻祭夷齊文庭右北有大
碑元御史馬祖常撰　成化甲午玉璽識塑像前香
爐篆書黍稷非馨明德惟馨閣內扁百世之師雍正
年間所立萬世標準康熙甲申祖擇溶書殿門外左
邊有二律康熙辛酉祖擇溶題又有劉鴻儒康熙戊
午序並二律古賢人三字戊喬于瀛書倫常師範
康熙乙酉朱光宗立平濛上境仁賢摩迹並　嘉靖
時張玭書又石刻七言排律商丘曹代蕭書揖遜堂
康熙戊午張朝琮書內外左右壁上磨石刻詩文甚
多幾至數十清風臺前有　成化九年刻公移于石

又扁高蹈風塵四字張玭書又扁在水之湄四字今
年黃佑書展謁後自清風臺轉至水上高阜設席而
坐副使書狀亦至水清碧游魚可數招住近人使之
網來其人輩言若給扇柄可以網出給扇使之網魚
魚終不能得渠輩亦不過得扇而止
宿昔年赴燕時所宿王人谷碕谷礪兄弟來見渠輩
頗喜重見舊面致款不已余問能記吾面否答曰記
得仍言顏采比前無少減只鬚髯多白而豐滿一如
前觀可賀其姪亦來見致款谷碕兄弟極言吾不處
渠家之落莫余言初欲處汝家以汝家客室曠廢不
得已處此歸時汝可修補使我入處否答以謹當另
加修飭以待云
到邦均店漢民項萬家朝飯至白澗店暫入香花菴
一如前看登樓眺望頗爽豁庭左右有碑左碑孫國
楨撰陳良弼書王象乾篆　萬曆甲寅立右碑　萬
曆乙卯周延儒撰關廟前有大香爐高峙於大石上
刻之曰古刹香花菴供金爐不斷千年火玉鼎常焚
萬載香豁開嚞微地通天眼揷轉白牛答正宗　大明
壬子年孟春吉日立云云庭下白松亦依舊雙立
自通州至北京道路鋪磚石至北京內城外而止費

爲累鉅萬自十餘年始爲之云又道路左右列植楊柳此近來所始云聞此國所謂陵墓俱在薊州其鋪石於路者爲胡皇省掃時侈觀擬自薊州連絡北京而力姑不贍止於通州而前頭又當自通州至薊州而止云自古帝王遊幸之所未聞有鋪石之事而今乃創爲作此無益之浮文耗財病民不遺餘力良可怪也其種柳則豈出於倣隋家耶隋則以姓楊之故欲爲厭勝之計姓趙而種柳有何意謂耶尤可笑

往禮部呈表咨文書檀於禮部侍郎吳襄前襄江南人文進士年可六十餘罷出坐於越廊階上改着便服而還禮部諸官語譯官金是瑜曰正使年紀似近七十而肌膚精力甚旺健必享遐壽之人聞是伾國閣老乃知貴人氣象自與餘人有別也云好笑

禮部尚書三亥清人也送郎屬問安否譯輩言此乃曾所希有之事以大臣來故特致尊敬之意而然也

往見天王堂堂卽西洋國人所創也西洋之道以事天爲主不但與儒道背異亦斥仙佛二道自以爲高康熙甚惑之象天上作是廟中間毀壞雍正又新創之在所住數十武不勞歷覽故往賞之入門便覺丹碧眩耀目難定視旣是象天上者故其高幾摩星漢

其畫日月星辰固也壁上多畫陰鬼有同禪房十王殿見之幽闇無陽明氣象可怪也守直人費姓者西洋國人也出見持茶以待之年今六十碧眼高鼻鬚髯屈盤披髮圓冠潤袖長衣問其國距北京幾里答曰海路爲九萬里陸路五六萬里與大鼻韃子地界相接云

譯輩來示一張文字卽今夏間山東御史以麒麟新出牒禮部者也其文曰巡撫山東等處地方督理營田兼理軍務都察院右副都御史加三級紀錄六次岳爲聖德之保和備至天心之錫福彌隆恭報瑞麟

毓生光照嘉應事雍正十年六月十三日據布政使鄭禪寶詳據曹州鉅野縣知縣廖閎春詳稱雍正十年六月初五日據新城保地保祝萬年等保稱該保李家庄李恩家於本年六月初五日辰時有牛產生瑞麟金光繚繞歷辰巳兩時遠近聚觀咸稱奇異理合稟報等情隨親詣產麟處所敬謹檢看係麃身牛尾渾身皆甲甲縫皆有紫毫玉定文定光彩燦生實屬聖世瑞徵擬合轉報等情職迅卽委員馳赴鉅野細加看視據稱瑞麟身長一尺八寸高一尺七寸麃身牛尾頭含肉角定戴旋毛目如水晶額如白玉遍

身鱗甲悉係青色甲縫俱有紫色絨毛脊背黑毛三節中節毛皆直豎前節毛向前後節毛向後胯腹蹄腕皆有白毫尾長五寸五分尾尖有黑毫四纔見經繪圖呈送到職職敬閱之下實甚懽忭隨恭設香案望闕叩頭慶賀訖欽惟我皇上道協清寧功參化育體元立政六府修而三事和建極敷民五典惇而九疇叙弘繼述於文謨武烈萬邦共荷生成廣經綸於濟活王猷四海同躋熙皞恩膏覃被逮昆虫草木以均沾愷澤殷流侃海澨山陬而胥洽聖德克孚於天德春臺化宇缺高厚之難名天心求契於聖心象緯方輿慶嘉祥之疊至華星順軌丹霄麗雙璧之輝湛露凝甘繡甸潤千珠之液九穀登而頴舒九穗之芝發而秀吐三華乃若黃河清於曹單之間不獨波澄秦隴慶雲現於洙泗之涯豈徒彩煥滇黔茲當鉅野之鄉復覩瑞麟之育麑身牛尾允擅殊姿一角圓蹄咸推異品職伏缺書傳春秋服虔註曰王者視明禮修則麒麟至又禮斗威儀曰王者政訟平則麒麟在郊又孝經援神契曰王者德至鳥獸則麒麟臻是以軒轅之朝麟遊有紀成康之世麟趾有歌撫茲神物之誕生益見瑞符之昭格良由我皇上履信思順懋

惟精惟一之修積厚還淳施引養引恬之惠欽荅光
乎四表如日月之照臨安皐遍於八紘比乾坤之幬
載況東省壤聯畿輔沐化尤先路接康衢蒙庥最渥
表崇至誠宸衷信篤於宮墻懷保羣黎睿慮時勤於
蔀屋是知麟之所兆信而可徵五色含章卜文明之
大啓四靈冠首占戡穀之方來職忝任封疆欣逢盛
美自天申命已知純嘏緝熙在地成形更識太和翔
洽願効升恒之頌用抒拜舞之誠伏祈照付史臣宣
示中外毓於郊藪千秋表河嶽之奇載在圖書萬古
煥奎婁之象職實切踴躍懽抃之至埋合繪圖進呈
恭疏題報伏祈皇上聖鑒施行爲此除具題外合荅
貴部煩請查照施行須至荅者右荅禮部麟也聖王
之時亦不常有況此腥穢之場豈肯現出且牛而產
此乃一妖灾又孰知其爲麟哉妄飾奇跡極意媚悅
臣下之諛佞若此其君之昏驕可知如是而國安得
不亡

譯輩來言聞序班言西賊大猖獗清兵數萬盡沒急
報入來內閣憂遑未及徵發外兵選送京軍方逐日
點閱操練云而首譯金是瑜傳常明言以爲西師連
捷少無所慮云似是諱秘而然

天主堂主胡賚姓人送三山論學記主制羣徵各一
冊彩紙四張白色紙十張大小畫十五幅吸毒石一
箇苦果六箇以若干種爲答禮所送二冊卽論西洋
國道術者也所謂吸毒石其形大小如拇指一節而
扁長色青而帶黑其原由則小西洋有一種毒蛇其
頭內生一石如扁豆仁大能拔除各種毒氣此生成
之吸毒石也土人將此石捶碎同本蛇之毒及本地
之土搗末和勻造成一石式如圜棊子乃造成之吸
毒石也其用法則此石能治蛇蝎蜈蚣毒虫傷嚙並
治癰疽一切腫毒惡瘡其效甚速若遇此患卽將吸
毒石置于傷嚙處及癰疽惡瘡之上此石便能吸拔
其毒緊粘不脫俟將毒吸盡時方自離解是時急持
吸毒石浸于乳汁之內浸至乳略變綠色爲度後將
此石取出以清水洗淨抹乾收貯以待後用其所浸
之乳汁既有毒在內須掘地傾掩免傷人物如傷毒
及瘡毒或未盡仍置吸毒石吸拔之其法如前若吸
毒石離解不粘是其毒已盡患可徐痊乳汁須預備
半鍾爲要或人乳或牛乳俱可倘是時無乳汁可浸
或浸之稍遲則此石受傷後不堪用矣所謂苦果其
形或圓或長色黃黑其大不過一寸用法則能療內

外之患一治婦人難產用清水磨服卽產一治癨亂吐瀉用清水磨服一治瘧疾用清水磨服一治食積用清水磨服一治凡諸火證用清水磨服一治凡諸瘡毒用乾燒酒磨敷卽能止疼痛徐徐自愈更有他用其功不能盡述此果大者可作十服小者可作七八服首譯見常明回言爾國西北兩處開市在爾國奘端實多聞爾國北道之民每於交市之際嚴冬盛寒只以麻衣或狗皮掩身可知其民之貧甚且所市之牛率皆體小想未及長成而然朝廷深知此弊欲罷互市爾意以爲如何爾須傳達此意於使臣而來報當以此意送咨云云余等答以此非一時使臣出意見擅便之事若送咨文則自我國當有回答俾以此意言及於常胡

到豐潤谷礪家宿礪也能踐前約精修客室以待進一床列梨栗柿榛沙果葡萄石榴菱菜猪肉等物合十二器又進茶酒厚意可掬余贈二詩起謝曰當不得如從天上降當永以爲寶余請步韻以贈俾作他日顏面答曰全不能爲此末如之何如欲看我顏面此有一冊子中有叔父序敢以奉贈願以此替面其冊爲二卷名爲廾一史彈詞卽就歷代以下以至宋

元提出國家關重事跡以詞塡曲者也此地居人郝
泳來見稱以秀才而別無文學只爲入股文章卽如
我東業四書疑義科儒也無足與語
林玠刻吾名字圖章專人追送刻法頗佳但宜字無
點於字法不合還付使之改送
生員王天壽者呈名帖盖以山西人習此地教學資
生者也其名帖云奉言不敢妄呈竊窺君之衣冠文
物眞不愧聖人之裔宛然箕子如在也吾輩忝生中
華雖與太平之草木同沾雨露之深恩何意得覩先
朝之遺風爲快也幸而邂逅相逢敬具酒肉微儀以
誌斯文一氣之盛事實非射利望其笑納余書示曰
厚義多感然盛儀不敢奉領又書曰可須薄禮不過
敬先聖風却非射利之徒何須推阻余不得已許之
卽持猪肉酒壺以呈且書曰不堪之儀微表寸心深
取大人之笑罪罪又書曰敢請大人在貴省官居何
職尊姓大號后日再逢此過卽爲舊交余方食使安
譯書示渠首肯余又書示曰吾衣冠何如卽書曰衣
冠如前代吾等不幸而生斯世又幸而見大人也余
又書曰吾衣冠乃是箕子之舊卽古中華禮服也渠
卽叩首拱手以致敬恭之意余贈紙一束臘藥數種

固辭至於再三余力請始乃强受此地人求索紛然而此人則例贈亦且固拒且觀所書不無思漢之意心以爲嘉聞禪譯輩言退至渠輩所大示不滿之意加給扇柄始乃受去云渠輩本習豈易棄之也良可一笑

發行後自京城至義州三十九日留日並討下同自鴨綠江至北京三十日留北京二十五日回還時自北京至鴨綠江二十七日自義州至京城十七日往還捻計一百三十七日在異域者八十一日里數通往返大約六千四百三十五里也得詩三百五十首所購冊子宋史一

百卷紀事本末六十四卷鳳洲綱鑑四十八卷元史五十卷太平廣記四十卷元文類三國志並二十四卷草廬集二十卷西陂集十六卷古今人物論十四卷陸宣公集宗忠簡集許文穆集並六卷 高皇帝集五卷朱批詩經彎尾集並四卷岳武穆集三卷羅昭諫集萬年曆並二卷應求者調元志林仲蘊字彙會一奎璧書經左傳萬年曆洪致元近思錄黃郎奎璧禮記四六初徵金郎四書大全宋監役景孝袖珍四書六經金叔昌說外科啓玄金致謙唐詩品彙萬年曆金用謙奎璧小學族弟宜炳奎璧四書許綰張

果屋宗金台德裕朱子語類安允中奎瑩詩經易經
李景瑗奎瑩禮記

陶谷集卷之三十